

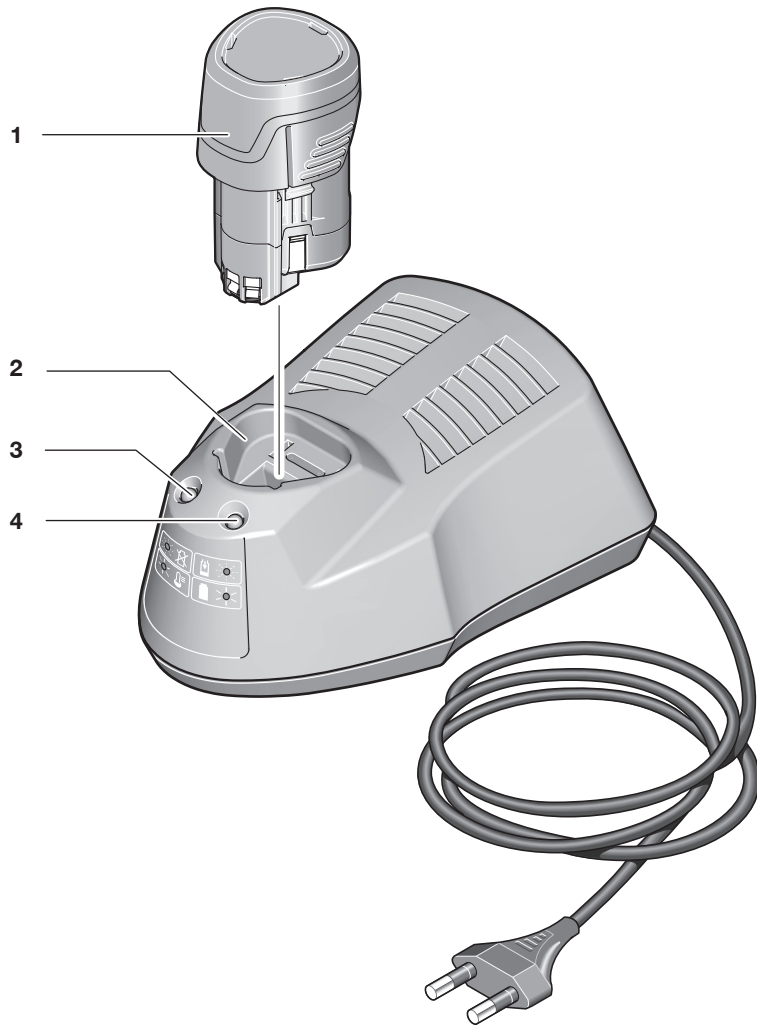
Originalbetriebsanleitung  
Original instructions  
Notice originale  
Manual original  
Manual original  
Istruzioni originali  
Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing  
Original brugsanvisning  
Bruksanvisning i original  
Original driftsinstruks  
Alkuperäiset ohjeet  
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης  
Orijinal işletme talimatı  
Instrukcja oryginalna  
Původní návod k používání  
Původný návod na použitie  
Eredeti használati utasítás  
Оригинальное руководство  
по эксплуатации  
Instrucțiuni originale  
Originalno uputstvo za rad  
Originalne upute za rad  
Instrukcijas oriģinālvalodā  
Originali instrukcija

Deutsch  
English  
Français  
Español  
Português  
Italiano  
Nederlands  
Dansk  
Svenska  
Norsk  
Suomi  
Ελληνικά  
Türkçe  
Polski  
Česky  
Slovensky  
Magyar  
Русский  
Română  
Srpski  
Hrvatski  
Latviešu  
Lietuviškai

# BERNER

## BBC 12 V





## Deutsch

### Produkt- und Leistungsbeschreibung



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und

Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie diese Anweisungen gut auf.**

Benutzen Sie das Ladegerät nur, wenn Sie alle Funktionen voll einschätzen und ohne Einschränkungen durchführen können oder entsprechende Anweisungen erhalten haben.

### Sicherheitshinweise

► **Dieses Ladegerät ist nicht vorgesehen für die Benutzung durch Kinder und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen. Dieses Ladegerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder von dieser im sicheren Umgang mit dem Ladegerät eingewiesen worden sind und die damit verbundenen Gefahren verstehen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.

► **Beaufsichtigen Sie Kinder bei Benutzung, Reinigung und Wartung.**

Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Ladegerät spielen.

► **Laden Sie nur Berner Li-Ion-Akkus ab einer Kapazität von 1,3 Ah (ab 3 Akkuzellen). Die Akkuspannung muss zur Akku-Ladespannung des Ladegerätes passen. Laden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien.** Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.



**Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

► **Laden Sie nur Berner Li-Ion-Akkus. Die Akkuspannung muss zur Akku-Ladespannung des Ladegerätes passen.** Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.

► **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

► **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

► **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z.B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.

► **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.** Die Dämpfe können die Atemwege reizen.

► **Decken Sie die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht ab.** Das Ladegerät kann sonst überhitzen und nicht mehr ordnungsgemäß funktionieren.

### Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Ladegerätes auf der Grafikkarte.

1 Akku \*

- 2 Ladeschacht
  - 3 Rote Akku-Ladeanzeige
  - 4 Grüne Akku-Ladeanzeige
- \* **Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang.**

**Technische Daten**

Ladegerät		BBC 12 V	
Art.-Nr.		343767	
Akku-Ladespannung	V $\approx$	12	
Ladestrom	A	3,0	
Zulässiger Ladetemperaturbereich	°C	0 – 45	
Ladezeit bei Akku-Kapazität, ca.	(80%)	100%	
- 1,3 – 1,5 Ah	min	(25)	35
- 2,0 Ah	min	(35)	45
Anzahl der Akkuzellen		3	
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,50	
Schutzklasse		□ / II	
Angaben gelten für Nennspannungen [U] 230/240 V.			

**Betrieb**

**Inbetriebnahme**

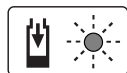
► **Beachten Sie die Netzspannung!** Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Ladegerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Ladegeräte können auch an 220 V betrieben werden.

**Ladevorgang**

Der Ladevorgang beginnt, sobald der Netzstecker des Ladegerätes in die Steckdose gesteckt und der Akku 1 in den Ladeschacht 2 eingesteckt wird. Durch das intelligente Ladeverfahren wird der Ladestatus des Akkus automatisch erkannt und abhängig von Akkutemperatur und -spannung mit dem jeweils optimalen Ladestrom geladen. Dadurch wird der Akku geschont und bleibt bei Aufbewahrung im Ladegerät immer vollständig aufgeladen.

**Bedeutung der Anzeigeelemente**

**Blinklicht grüne Akku-Ladeanzeige 4**



Der Schnellladevorgang wird durch **Blinken** der **grünen** Akku-Ladeanzeige 4 signalisiert.

**Hinweis:** Der Schnellladevorgang ist nur möglich, wenn die Temperatur des Akkus im zulässigen La-

detemperaturbereich ist, siehe Abschnitt Technische Daten.

**Dauerlicht grüne Akku-Ladeanzeige 4**

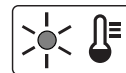


Das **Dauerlicht** der **grünen** Akku-Ladeanzeige 4 signalisiert, dass der Akku vollständig aufgeladen ist.

Der Akku kann anschließend zum sofortigen Gebrauch entnommen werden.

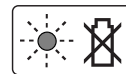
Ohne eingesteckten Akku signalisiert das **Dauerlicht** der Akku-Ladeanzeige 4, dass der Netzstecker in die Steckdose eingesteckt ist und das Ladegerät betriebsbereit ist.

**Dauerlicht rote Akku-Ladeanzeige 3**



Das **Dauerlicht** der **roten** Akku-Ladeanzeige 3 signalisiert, dass die Temperatur des Akkus außerhalb des zulässigen Ladetemperaturbereiches ist, siehe Abschnitt Technische Daten. Sobald der zulässige Temperaturbereich erreicht ist, schaltet das Ladegerät automatisch auf Schnellladung um.

**Blinklicht rote Akku-Ladeanzeige 3**



Das **Blinklicht** der **roten** Akku-Ladeanzeige 3 signalisiert eine andere Störung des Ladevorganges, siehe Abschnitt Fehler – Ursachen und Abhilfe.

**Fehler – Ursachen und Abhilfe**

Ursache	Abhilfe
<b>Rote Akku-Ladeanzeige 3 blinkt</b>	
<b>Kein Ladevorgang möglich</b>	
Akku nicht (richtig) aufgesetzt	Akku korrekt auf Ladegerät aufsetzen
Akkukontakte verschmutzt	Akkukontakte reinigen; z. B. durch mehrfaches Ein- und Ausstecken des Akkus, ggf. Akku ersetzen
Akku defekt	Akku ersetzen
<b>Akku-Ladeanzeigen 4 bzw. 3 leuchten nicht</b>	
Netzstecker des Ladegerätes nicht (richtig) eingesteckt	Netzstecker (vollständig) in die Steckdose einstecken
Steckdose, Netzkabel oder Ladegerät defekt	Netzspannung überprüfen, Ladegerät ggf. von einer autorisierten Kundendienststelle für Berner-Elektrowerkzeuge überprüfen lassen

### Arbeitshinweise

Bei kontinuierlichen bzw. mehrmals nacheinander folgenden Ladezyklen ohne Unterbrechung kann sich das Ladegerät erwärmen. Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt des Ladegerätes hin.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass der Akku verbraucht ist und ersetzt werden muss.

## Wartung und Service

### Wartung und Reinigung

Sollte das Elektrowerkzeug trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Berner-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 6-stellige Art.-Nr. laut Typenschild des Elektrowerkzeuges angeben.

### Entsorgung

Ladegeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Ladegeräte nicht in den Hausmüll!

#### Nur für EU-Länder:

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Ladegeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

**Änderungen vorbehalten.**

## English

### Product Description and Specifications



**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save these instructions.**

Use the battery charger only when you fully understand and can perform all functions without limitation, or have received appropriate instructions.

### Safety Notes

- ▶ **This charger is not intended for use by children and persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge. This charger can be used by children aged 8 and above and by persons who have physical, sensory or mental limitations or a lack of experience or knowledge if a person responsible for their safety supervises them or has instructed them in the safe operation of the charger and they understand the associated dangers.** Otherwise, there is a danger of operating errors and injuries.
- ▶ **Supervise children.** This will ensure that children do not play with the charger.
- ▶ **Charge only Berner lithium-ion batteries with a capacity of at least 1,3 Ah (3 battery cells or**

**more).** The battery voltage must match the battery charging voltage of the charger. Do not charge any non-rechargeable batteries. Otherwise there is a danger of fire and explosion.



**Keep the battery charger away from rain or moisture.** Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.

- ▶ **Charge only Berner Li-Ion batteries. The battery voltage must match the battery charging voltage of the charger.** Otherwise there is a danger of fire and explosion.
  - ▶ **Keep the battery charger clean.** Contamination can lead to danger of an electric shock.
  - ▶ **Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself. Have repairs performed only by a qualified technician and only using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.
  - ▶ **Do not operate the battery charger on easily inflammable surfaces (e. g., paper, textiles, etc.) or surroundings.** The heating of the battery charger during the charging process can pose a fire hazard.
  - ▶ **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Ventilate the area and seek medical help in case of complaints.** The vapours can irritate the respiratory system.
  - ▶ **Do not cover off the ventilation slots of the battery charger.** Otherwise, the battery charger can overheat and no longer operate properly.
- Products sold in GB only:** Your product is fitted with a BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362). If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug. The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

### Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the battery charger on the graphics page.

- 1 Battery pack \*

- 2 Charging compartment
- 3 Red battery charge indicator
- 4 Green battery charge indicator

\* The accessories illustrated or described are not included as standard delivery.

### Technical Data

Battery Charger		BBC 12 V	
Art. No.		343767	
Output voltage	V $\overline{=}$	12	
Charging current	A	3.0	
Allowable charging temperature range	°C	0 – 45	
Charging time for battery capacity, approx.		(80%)	100%
- 1.3 – 1.5 Ah	min	(25)	35
- 2.0 Ah	min	(35)	45
Number of battery cells		3	
Weight according to EPTA-Procedure 01:2014	kg	0.50	
Protection class		□ / II	

The values given apply for nominal voltages [U] of 230/240 V.

## Operation

### Starting Operation

► **Observe the mains voltage!** The voltage of the power supply must correspond with the data given on the nameplate of the battery charger. Battery chargers marked with 230 V can also be operated with 220 V.

#### Charging Procedure

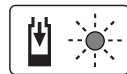
The charging procedure starts as soon as the mains plug of the battery charger is plugged into the socket outlet and the battery 1 is inserted into the charging compartment 2.

Due to the intelligent charging method, the charging condition of the battery is automatically detected and the battery is charged with the optimum charging current, depending on battery temperature and voltage.

This gives longer life to the battery and always leaves it fully charged when kept in the charger for storage.

### Meaning of the Indication Elements

#### Flashing Green Battery Charge Indicator 4



The rapid-charging procedure is signalled by a **flashing green** battery charge indicator 4.

**Note:** The rapid-charging procedure is only possible when the battery temperature is within the allowable charging temperature range, see section Technical Data.

#### Continuous Lighting of the Green Battery Charge Indicator 4

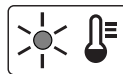


**Continuous lighting** of the green battery charge indicator 4 indicates that the battery is fully charged.

Afterwards, the battery can be removed for immediate use.

When the battery is not inserted, **continuous lighting** of the battery charge indicator 4 indicates that the mains plug is inserted in the socket and that the battery charger is ready for operation.

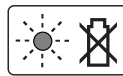
#### Continuous Lighting of the Red Battery Charge Indicator 3



**Continuous lighting** of the red battery charge indicator 3 indicates that the temperature of the battery is not within the allowable charging temperature range, see section Technical Data. As soon as the allowable charging temperature range is reached, the battery charger automatically switches to rapid charging.

As soon as the allowable charging temperature range is reached, the battery charger automatically switches to rapid charging.

#### Flashing Red Battery Charge Indicator 3



A **flashing red** battery charge indicator 3 indicates a different malfunction of the charging procedure, see section Troubleshooting – Causes and Corrective Measures.

### Troubleshooting – Causes and Corrective Measures

Cause	Corrective Measure
<b>Flashing red battery charge indicator 3</b>	
<b>No charging procedure possible</b>	
Battery not (properly) inserted	Properly insert battery into battery charger
Battery contacts contaminated	Clean the battery contacts (e.g. by inserting and removing the battery several times) or replace the battery
Battery pack defective	Replace the battery
<b>Battery charge indicators 4 or 3 do not light up</b>	
Mains plug of battery charger not plugged in (properly)	Insert mains plug (fully) into the socket outlet

Cause	Corrective Measure
Socket outlet, mains cable or battery charger defective	Check mains voltage, have charger checked if necessary by an authorised after-sales service centre for Berner power tools

### Working Advice

With continuous or several repetitive charging cycles without interruption, the charger can warm up. This is not meaningful and does not indicate a technical defect of the battery charger.

A significantly reduced working period after charging indicates that the battery is used and must be replaced.

## Maintenance and Service

### Maintenance and Cleaning

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for Berner power tools.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 6-digit order number given on the nameplate of the machine.

### Disposal

Battery chargers, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of battery chargers into household waste!

#### Only for EC countries:



According to the European Guideline 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, battery chargers that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmental correct manner.

**Subject to change without notice.**



## Français

### Description et performances du produit



Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une

électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

#### Garder précieusement ces instructions.

N'utilisez le chargeur qu'après vous être familiarisé avec toutes ses fonctions et que vous êtes capable de l'utiliser sans réserves ou après avoir reçu des instructions correspondantes.

### Avertissements de sécurité

► **Ce chargeur n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ni par des personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances. Ce chargeur peut être utilisé par les enfants (âgés d'au moins 8 ans) et par les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou manquant d'expérience ou de connaissances, lorsque ceux-ci sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu des instructions sur la façon d'utiliser le chargeur en toute sécurité et après avoir bien compris les dangers inhérents à son utilisation.** Sinon, il existe un risque

de blessures et d'utilisation inappropriée.

- **Ne laissez pas les enfants sans surveillance.** Faites en sorte que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.
- **N'utilisez le chargeur que pour recharger des accus Lithium-Ion Berner d'une capacité d'au moins 1,3 Ah (à partir de 3 cellules). La tension des batteries doit correspondre à la tension de charge du chargeur. Ne rechargez pas de piles non rechargeables.** Il existe sinon un risque d'explosion et d'incendie.



**Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.

- **N'utiliser le chargeur que pour recharger des accus Lithium-Ion Berner. La tension de l'accu doit correspondre à la tension de charge du chargeur.** Il y a sinon risque d'explosion et d'incendie.
- **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.
- **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas démonter le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.
- **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.
- **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.
- **Ne couvrez pas les orifices de ventilation du chargeur.** Sinon, le chargeur peut surchauffer et ne plus fonctionner correctement.

## Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation du chargeur sur la page graphique.

- 1 Accu \*
  - 2 Douille du chargeur
  - 3 Indicateur rouge de charge de l'accu
  - 4 Voyant indiquant l'état de charge de l'accu
- \* Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture.

## Caractéristiques techniques

Chargeur		BBC 12 V	
N° d'article		343767	
Tension de charge de l'accu	V $\overline{-}$	12	
Courant de charge	A	3,0	
Plage de température de charge admissible	°C	0 - 45	
Temps de charge pour capacité de l'accu, env.		(80%)	100%
	- 1,3 - 1,5 Ah	min (25)	35
	- 2,0 Ah	min (35)	45
Nombre cellules de batteries rechargeables		3	
Poids suivant EPTA-Procédure 01:2014	kg	0,50	
Classe de protection		□ / II	
Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V.			

## Mise en marche

### Mise en service

- **Tenez compte de la tension du réseau !** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique du chargeur. Les chargeurs marqués 230 V peuvent également fonctionner sous 220 V.

### Processus de charge

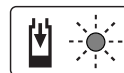
Le processus de charge commence dès que la fiche du secteur du chargeur est introduite dans la prise de courant et que l'accu **1** est mis dans la douille du chargeur **2**.

Le processus intelligent de charge permet de déterminer automatiquement l'état de charge de l'accu et de charger ce dernier avec le courant de charge optimal en fonction de sa température et de sa tension.

Grâce à cela, l'accu est ménagé et reste toujours complètement chargé lorsqu'il est stocké dans le chargeur.

## Signification des éléments d'affichage

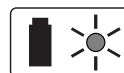
### Indicateur clignotant vert de charge de l'accu 4



Le processus de charge rapide est signalé par **clignotement** de l'indicateur **vert** de charge de l'accu **4**.

**Note :** Le processus de charge rapide n'est possible que si la température de l'accu se situe dans la plage de température de charge admissible, voir chapitre Caractéristiques techniques.

### Indicateur vert de charge de l'accu allumé en permanence 4



La **lumière permanente verte** de l'indicateur de charge de l'accu **4** signale que l'accu est complètement chargé.

Puis l'accu peut être retiré pour être utilisé immédiatement.

Quand le voyant indiquant l'état de charge de l'accu **4** est **allumé en permanence** sans qu'un accu soit introduit, ceci signifie que la fiche de secteur est connectée dans la prise et que le chargeur est prêt à être mis en service.

### Indicateur rouge de charge de l'accu allumé en permanence 3

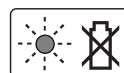


La **lumière permanente rouge** de l'indicateur de charge de l'accu **3** signale que la température de l'accu se trouve en dehors de la plage de

température de charge admissible, voir chapitre Caractéristiques techniques. Dès que la plage

de températures admissibles est atteinte, le chargeur se met automatiquement en mode de chargement rapide.

### Indicateur clignotant rouge de charge de l'accu 3



Le **clignotement rouge** de l'indicateur de charge de l'accu **3** signale une autre perturbation du processus de charge, voir chapitre Défaut - Causes et remèdes.

## Défaut - Causes et remèdes

Cause	Remède
<b>L'indicateur rouge de charge de l'accu 3 clignote</b>	
<b>Aucun processus de charge possible</b>	
L'accu n'a pas été (correctement) monté	Monter l'accu correctement sur le chargeur

Cause	Remède
Contacts de l'accu encrassés	Nettoyer les contacts ; p. ex. en mettant et en retirant l'accu à plusieurs reprises, le cas échéant, remplacer l'accu
Accu défectueux	Remplacer l'accu
<b>Les indicateurs de charge de l'accu 4 ou 3 ne sont pas allumés</b>	
La fiche de secteur du chargeur n'est pas (correctement) branchée	Brancher la fiche (complètement) sur la prise de courant
Prise de courant, câble de secteur ou chargeur défectueux	Vérifier la tension du secteur. Si nécessaire, faire contrôler le chargeur dans une station de service après-vente agréée pour outillage Berner

Ne jetez pas les chargeurs avec les ordures ménagères !

**Seulement pour les pays de l'Union Européenne :**



Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et la mise en vigueur conformément aux législations nationales, les chargeurs dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

**Sous réserve de modifications.**

### Instructions d'utilisation

Des cycles de charge continus ou successifs et sans interruption peuvent entraîner un réchauffement du chargeur. Ceci est sans importance et ne doit pas être interprété comme un défaut technique du chargeur.

Si l'autonomie de l'accu diminue considérablement après les recharges effectuées, cela signifie que l'accu est usagé et qu'il doit être remplacé.

## Entretien et Service Après-Vente

### Nettoyage et entretien

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Berner.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à 6 chiffres inscrit sur la plaquette signalétique de l'appareil.

### Élimination des déchets

Les chargeurs ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

## Español

### Descripción y prestaciones del producto



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

**Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.** Únicamente utilice el cargador si conoce y domina todas sus funciones, o si ha sido instruido al respecto.

### Instrucciones de seguridad

- ▶ **Este cargador no está previsto para la utilización por niños y personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales o intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos. Este cargador puede ser utilizado por niños desde 8 años y por personas con limitadas capacidades físicas, sensoriales e intelectuales o con falta de experiencia y conocimientos siempre y cuando estén vigilados por una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidos en la utilización segura del cargador y entendido los peligros inherentes.** En caso contrario, existe el peligro de un manejo erróneo y lesiones.
- ▶ **Vigile los niños.** Así se asegura, que los niños no jueguen con el cargador.

- ▶ **Cargue solamente acumuladores de iones de litio Berner a partir de una capacidad de 1,3 Ah (desde 3 elementos de acumulador). La tensión del acumulador debe corresponder a la tensión de carga de acumuladores del cargador. No cargue baterías no recargables.** En caso contrario existe peligro de incendio y explosión.



**No exponga el cargador a la lluvia ni a la humedad.** La penetración de agua en el cargador aumenta el riesgo de electrocución.

- ▶ **Solamente cargue acumuladores de iones de litio Berner. La tensión del acumulador debe corresponder a la tensión de carga de acumuladores del cargador.** En caso contrario existe peligro de incendio y explosión.
- ▶ **Siempre mantenga limpio el cargador.** La suciedad puede comportar un riesgo de electrocución.
- ▶ **Antes de cada utilización verificar el estado del cargador, cable y enchufe. No utilice el cargador en caso de detectar algún desperfecto. Jamás intente abrir el cargador por su propia cuenta, y solamente hágalo reparar por personal técnico cualificado empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Un cargador, cable y enchufe deteriorados comportan un mayor riesgo de electrocución.
- ▶ **No utilice el cargador sobre una base fácilmente inflamable (p.ej. papel, tela, etc.) ni en un entorno inflamable.** Puesto que el cargador se calienta durante el proceso de carga existe un peligro de incendio.
- ▶ **Si el acumulador se daña o usa de forma inapropiada puede que éste emane vapores. Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia.** Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.
- ▶ **No cubra las rejillas de refrigeración del cargador.** El cargador podría llegar a sobrecalentarse y averiarse.
- ▶ **El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas características técnicas del enchufe macho en materia.**

### Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen del cargador en la página ilustrada.

- 1 Acumulador\*
- 2 Alojamiento para carga del acumulador
- 3 Indicador rojo de carga del acumulador
- 4 Indicador verde de carga del acumulador

\* Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie.

### Datos técnicos

Cargador		BBC 12 V	
Nº de art.		343767	
Tensión de carga del acumulador	V <sub>~</sub>	12	
Corriente de carga	A	3,0	
Margen admisible de la temperatura de carga	°C	0 - 45	
Tiempo de carga con una capacidad del acumulador de, aprox.		(80%)	100%
- 1,3 - 1,5 Ah	min	(25)	35
- 2,0 Ah	min	(35)	45
Nº de celdas		3	
Peso según EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,50	
Clase de protección		□ / II	
Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V.			

## Operación

### Puesta en marcha

► **¡Preste atención a la tensión de red!** La tensión de alimentación deberá coincidir con aquella indicada en la placa de características del cargador. Los cargadores para 230 V pueden funcionar también a 220 V.

#### Proceso de carga

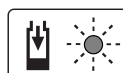
Una vez conectado el cargador a la red, el proceso de carga comienza nada más insertar el acumulador **1** en el alojamiento para carga **2**.

Gracias al inteligente procedimiento de carga utilizado, el estado de carga del acumulador es detectado automáticamente, y es recargado con la corriente de carga óptima de acuerdo a su temperatura y tensión.

Con ello se protege al acumulador, el cual se mantiene siempre completamente cargado, al conservarlo en el cargador.

## Significado de los indicadores

### Parpadeo del indicador verde de carga del acumulador 4



El proceso de carga rápida es señalado mediante el **parpadeo** del indicador de carga **4 verde**.

**Observación:** El proceso de carga rápida solamente puede llevarse a cabo si la temperatura del acumulador se encuentra dentro del campo admisible, ver apartado Datos técnicos.

### Luz permanente en indicador verde de carga del acumulador 4



La **luz permanente verde** del indicador de carga **4** señala que el acumulador está plenamente cargado.

Seguidamente puede retirarse el acumulador e utilizarse inmediatamente.

Si no está montado ningún acumulador, la **luz permanente** del indicador de carga del acumulador **4**, señala que el enchufe está conectado a la red y que el cargador se encuentra en disposición de funcionamiento.

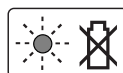
### Luz permanente en indicador rojo de carga del acumulador 3



La **luz permanente roja** del indicador de carga **3** informa que la temperatura del acumulador se encuentra fuera del rango de la temperatura de carga admisible, ver apartado Datos técnicos.

En el momento de alcanzarse una temperatura situada dentro del margen admisible, el cargador cambia automáticamente a la carga rápida.

### Parpadeo del indicador rojo de carga del acumulador 3



La **luz intermitente roja** del indicador de carga **3** señala que se ha presentado un fallo de otro tipo en el proceso de carga, ver apartado Fallos - causas y soluciones.

## Fallos - causas y soluciones

Causa	Solución
<b>El indicador rojo de carga del acumulador 3 parpadea</b>	
<b>No es posible realizar el proceso de carga</b>	
Acumulador sin colocar, o mal colocado	Colocar correctamente el acumulador en el cargador
Contactos sucios del acumulador	Limpiar los contactos del acumulador; p. ej. metiéndolo y sacándolo repetidamente, o bien, sustituir el acumulador

Causa	Solución
Acumulador defectuoso	Sustituir el acumulador
<b>Los indicadores de carga del acumulador 4 ó 3 no se encienden</b>	
El enchufe de red del cargador no está correctamente conectado	Introducir completamente el enchufe en la toma de corriente
Toma de corriente, cable de red o cargador defectuoso	Verificar la tensión de la red; en caso dado, dejar comprobar el cargador por un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Berner



Conforme a la Directiva Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado los cargadores para ser sometidos a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.

### Instrucciones para la operación

En caso de efectuar recargas continuas o muy seguidas puede que llegue a calentarse el cargador. Ello no supone ningún inconveniente, ni tampoco es síntoma de un defecto técnico del cargador.

Si después de una recarga, el tiempo de funcionamiento del acumulador fuese muy reducido, ello es señal de que éste está agotado y deberá sustituirse.

## Mantenimiento y servicio

### Mantenimiento y limpieza

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la herramienta eléctrica llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Berner.

Al realizar consultas o solicitar piezas de repuesto, es imprescindible indicar siempre el n° de art. de 6 dígitos que figura en la placa de características de la herramienta eléctrica.

### Eliminación

Los cargadores, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

¡No arroje los cargadores a la basura!

**Sólo para los países de la UE:**

## Português

### Descrição do produto e da potência



Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem estas instruções.

#### Guarde bem estas instruções.

Só utilizar o carregador se puder avaliar exactamente todas as funções e se for capaz de executá-las sem limitações ou se tiver sido respectivamente instruído.

### Indicações de segurança

- ▶ **Este carregador não pode ser utilizado por crianças e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos. Este carregador pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e conhecimentos, desde que as mesmas sejam supervisionadas ou recebam instruções acerca da utilização segura do carregador e dos perigos provenientes do mesmo.** Caso contrário há perigo de operação errada e ferimentos.
- ▶ **Vigie as crianças.** Desta forma garante que nenhuma criança brinca com o carregador.

- ▶ **Carregue apenas acumuladores de lítio Berner a partir de uma capacidade de 1,3 Ah (a partir de 3 células de acumulador). A tensão do acumulador tem de coincidir com a tensão de carga para acumulador do carregador. Não carregue acumuladores não recarregáveis.** Caso contrário, existe perigo de incêndio e explosão.



**Manter o carregador afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água num carregador aumenta o risco de choque eléctrico.

- ▶ **Carregue apenas baterias de lítio Berner. A tensão da bateria tem de coincidir com a tensão de carga para bateria do carregador.** Caso contrário, existe perigo de incêndio e explosão.
- ▶ **Manter o carregador limpo.** Há risco de choque eléctrico devido a sujidade.
- ▶ **Antes de cada utilização é necessário verificar o carregador, o cabo e a ficha. Não utilizar o carregador se forem verificados danos. Não abrir pessoalmente o carregador e só permita que seja reparado por pessoal qualificado e que só sejam utilizadas peças sobressalentes originais.** Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- ▶ **Não operar o carregador sobre uma base facilmente inflamável (p. ex. papel, tecidos etc.) ou em ambiente combustível.** Há perigo de incêndio devido ao aquecimento do carregador durante o carregamento.
- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorrecta do acumulador, podem escapar vapores. Arajar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas.** É possível que os vapores irrite as vias respiratórias.
- ▶ **Não cobrir as aberturas de ventilação do carregador.** Caso contrário o carregador pode ser sobreaquecido e não funcionar mais correctamente.

### Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do carregador na página de esquemas.

- 1 Acumulador\*
- 2 Compartimento de carga

**3** Indicação vermelha da carga do acumulador

**4** Indicação da carga do acumulador verde

\* **Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento.**

### Dados técnicos

Carregador		BBC 12 V	
Nº do artigo		343767	
Tensão e carga do acumulador	V=	12	
Corrente de carga	A	3,0	
Faixa de temperatura de carga admissível	°C	0 - 45	
Tempo de carga com capacidade do acumulador, aprox.		(80%)	100%
- 1,3 - 1,5 Ah	min	(25)	35
- 2,0 Ah	min	(35)	45
Número de elementos do acumulador		3	
Peso conforme EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,50	
Classe de protecção		□ / II	
As indicações valem para tensões nominais [U] 230/240 V.			

## Funcionamento

### Colocação em funcionamento

► **Observar a tensão de rede!** A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do carregador. Carregadores marcados para 230 V também podem ser operados com 220 V.

#### Processo de carga

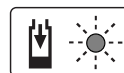
O processo de carga começa assim que introduzir a ficha de rede do carregador na tomada e que colocar o acumulador **1** no compartimento de carga **2**.

Com o processo de carga inteligente, o estado de carga do acumulador é reconhecido automaticamente e o acumulador é carregado de acordo com a temperatura e com a tensão do acumulador, com a corrente de carga ideal.

Desta forma o acumulador é poupado e permanece completamente carregado, mesmo durante a arrecadação no carregador.

## Significado dos elementos de indicação

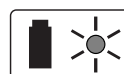
### Luz verde intermitente de indicação da carga do acumulador **4**



O processo de carga rápido é sinalizado pelo **piscar verde** da indicação de carga do acumulador **4**.

**Nota:** O processo de carga rápida só pode ser realizado se a temperatura do acumulador estiver dentro da faixa de temperatura de carga admissível, veja trecho Dados técnicos.

### Luz permanente verde de indicação da carga do acumulador **4**



A **iluminação permanente verde** da indicação de carga do acumulador **4** indica, que o acumulador está completamente carregado.

Em seguida o acumulador pode ser colocado imediatamente em funcionamento.

Quando o acumulador não está introduzido, a **Luz permanente** da indicação de carga do acumulador **4** sinaliza que a ficha de rede está introduzida na tomada e que o carregador está pronto para funcionar.

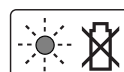
### Luz permanente vermelha de indicação da carga do acumulador **3**



A **luz permanente vermelha** da indicação de carga do acumulador **3** sinaliza, que a temperatura do acumulador está além da faixa de

temperatura de carga admissível, veja capítulo Dados técnicos. Assim que a faixa de temperatura admissível for alcançada, o carregador comutar-se-á automaticamente para o carregamento rápido.

### Luz intermitente vermelha de indicação da carga do acumulador **3**



A **luz intermitente vermelha** da indicação de carga do acumulador **3** sinaliza uma outra avaria do processo de carga, veja capítulo Avaria – Causas e acções correctivas.

## Avaria – Causas e acções correctivas

Causa	Solução
<b>Indicação vermelha da carga do acumulador <b>3</b> pisca</b>	
<b>Nenhum processo de carga possível</b>	
O acumulador não foi (correctamente) colocado	Colocar o acumulador correctamente no carregador



Causa	Solução
Contactos do acumulador sujos	Limpar os contactos do acumulador, p. ex. colocando e retirando repetidamente o acumulador, se necessário substituir o acumulador
Acumulador com defeito	Substituir o acumulador
<b>As indicações de carga do acumulador 4 ou 3 não se iluminam</b>	
A ficha de rede do carregador não está (correctamente) introduzida	Introduzir a ficha de rede (totalmente) na tomada
Tomada, cabo de rede ou carregador com defeito	Verificar a tensão de rede, se necessário, mandar verificar o carregador num agente autorizado para ferramentas eléctricas Berner

**Apenas países da União Europeia:**

De acordo com a directiva europeia 2012/19/UE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, os carregadores que não servem mais para a utilização, devem ser enviados separadamente a uma reciclagem ecológica.

**Sob reserva de alterações.**

**Indicações de trabalho**

No caso de contínuos e repetidos ciclos de carga, sem interrupção, é possível que o carregador se esquente. Isto no entanto não tem importância e não apresenta qualquer defeito técnico do carregador.

Um período de funcionamento reduzido após o carregamento, indica que o acumulador está gasto e que deve ser substituído.

**Manutenção e serviço****Manutenção e limpeza**

Se a ferramenta eléctrica falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas Berner.

Para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes é imprescindível indicar o número de artigo de 6 dígitos como consta na placa de características da ferramenta eléctrica.

**Eliminação**

Carregadores, acessórios e embalagens devem ser dispostos para reciclagem da matéria prima de forma ecológica.

Não deitar carregadores no lixo doméstico!

## Italiano

### Descrizione del prodotto e caratteristiche



Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

#### Custodire accuratamente le presenti istruzioni.

Utilizzare la stazione di ricarica esclusivamente se sono state completamente valutate tutte le funzioni e possono essere effettuate senza limitazioni oppure sono state mantenute le relative istruzioni.

### Norme di sicurezza

► **Il presente caricabatteria non è previsto per l'utilizzo da parte di bambini, persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o persone con scarsa conoscenza ed esperienza. Il presente caricabatteria può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età, da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone con scarsa conoscenza ed esperienza, purché siano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o siano stati istruiti in merito all'impiego sicuro del caricabatteria e ai relativi pericoli.** In caso contrario sussiste il rischio di utilizzo errato e di lesioni.

► **Sorvegliare i bambini.** In questo modo viene assicurato che i bambini non giocano con la stazione di ricarica.

► **Ricaricare esclusivamente batterie al litio Berner con capacità a partire da 1,3 Ah (a partire da 3 celle). La tensione della batteria dovrà corrispondere alla tensione di carica del caricabatteria. Non effettuare la ricarica su batterie non ricaricabili.** In caso contrario, sussiste pericolo di incendio ed esplosione.



► **Custodire il caricabatteria al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un caricabatteria va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

► **Ricaricare esclusivamente batterie al litio Berner. La tensione della batteria deve essere adatta alla tensione di ricarica batteria del caricabatteria.** Sussiste pericolo di incendio ed esplosione.

► **Avere cura di mantenere il caricabatteria sempre pulito.** Attraverso accumuli di sporcizia si crea il pericolo di una scossa elettrica.

► **Prima di ogni impiego controllare il caricabatteria, il cavo e la spina. Non utilizzare il caricabatteria in caso doveste riscontrare dei danni. Non aprire mai personalmente il caricabatteria e farlo riparare soltanto da personale qualificato e soltanto con pezzi di ricambio originali.** In caso di caricabatterie per batterie, cavi e spine danneggiate si aumenta il pericolo di una scossa elettrica.

► **Non utilizzare il caricabatteria su basi facilmente infiammabili (p. es. carta, tessuti ecc.) oppure in ambienti infiammabili.** Per via del riscaldamento del caricabatteria che si ha durante la fase di ricarica si viene a creare il pericolo di incendio.

► **In caso di difetto e di uso improprio della batteria ricaricabile vi è il pericolo di una fuoriuscita di vapori. Far entrare aria fresca e farsi visitare da un medico in caso di disturbi.** I vapori possono irritare le vie respiratorie.

► **Non coprire le fessure di ventilazione della stazione di ricarica.** La stazione di ricarica potrebbe surriscaldarsi e non funzionare più correttamente.

## Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione della stazione di ricarica sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1 Batteria ricaricabile \*
  - 2 Sede di ricarica
  - 3 Indicatore di carica della batteria rosso
  - 4 Led indicatore di carica della batteria verde
- \* L'accessorio illustrato o descritto nelle istruzioni per l'uso non è compreso nella fornitura standard.

## Dati tecnici

Stazione di ricarica		BBC 12 V	
Cod. art.		343767	
Tensione di ricarica della batteria	V <sub>~</sub>	12	
Corrente di carica	A	3,0	
Campo ammesso di temperatura di ricarica	°C	0 - 45	
Tempo di ricarica con autonomia batteria ricaricabile, ca.		(80%)	100%
- 1,3 - 1,5 Ah	min	(25)	35
- 2,0 Ah	min	(35)	45
Numero degli elementi della batteria ricaricabile		3	
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,50	
Classe di sicurezza		□ / II	

I dati sono validi per tensioni nominali [U] 230/240 V.

## Uso

### Messa in funzione

- **Osservare la tensione di rete!** La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla stazione di ricarica. Stazioni di ricarica previste per l'uso con 230 V possono essere azionate anche a 220 V.

### Operazione di ricarica

L'operazione di ricarica inizia non appena la spina di rete della stazione di ricarica viene inserita nella presa per la corrente e la batteria 1 ricaricabile viene inserita nella sede di ricarica 2.

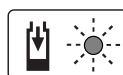
Grazie all'intelligente procedimento di ricarica, lo stato di ricarica della batteria viene riconosciuto automaticamente e l'operazione di ricarica avviene con la rispettiva ottimale corrente di carica in base alla temperatura della batteria e della tensione.

Questa procedura consente di non sottoporre a sforzi eccessivi la batteria che in caso di deposito

nella stazione di ricarica resta sempre completamente carica.

## Significato degli elementi di visualizzazione

### Luce intermittente indicatore di carica della batteria verde 4



L'operazione veloce di ricarica viene segnalata tramite **lampeggio** dell'indicatore di carica della batteria **verde 4**.

**Nota bene:** L'operazione veloce di ricarica è possibile esclusivamente se la temperatura della batteria ricaricabile si trova nel campo di temperatura di carica ammissibile, vedi paragrafo Dati tecnici.

### Luce continua indicatore di carica della batteria verde 4

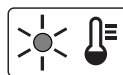


La **luce continua** dell'indicatore di carica della batteria **verde 4** segnala che la batteria è stata ricaricata completamente.

Una volta terminata l'operazione, la batteria può essere estratta ed è pronta per l'uso immediato.

Quando la batteria ricaricabile non è inserita, la **luce continua** del led indicatore di carica della batteria 4 sta ad indicare che la spina di collegamento alla rete è inserita nella presa di alimentazione e che la stazione di ricarica è pronta per l'esercizio.

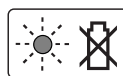
### Luce continua indicatore di carica della batteria rosso 3



La **luce continua** dell'indicatore di carica della batteria **rosso 3** segnala che la temperatura della batteria è al di fuori dal campo di temperatura di

carica ammesso, vedi paragrafo Dati tecnici. Non appena viene raggiunto il campo di temperatura ammesso, la stazione di ricarica passa automaticamente alla ricarica veloce.

### Luce intermittente indicatore di carica della batteria rosso 3



La **luce intermittente** dell'indicatore di carica della batteria **rosso 3** segnala un altro guasto dell'operazione di ricarica, vedi paragrafo Anomalie - cause e rimedi.

## Anomalie - cause e rimedi

Causa	Rimedi
<b>Indicatore di carica della batteria rosso 3 lampeggia</b>	
<b>Operazione di ricarica impossibile</b>	
La batteria ricaricabile non è inserita (correttamente)	Inserire la batteria ricaricabile correttamente sulla stazione di ricarica

Causa	Rimedi
I contatti delle batterie ricaricabili sono sporchi	Pulire i contatti delle batterie ricaricabili; p.es. inserendo ed estraendo più volte le batterie o la batteria ricaricabile
Batteria ricaricabile difettosa	Sostituire la batteria
<b>Indicatori di carica della batteria 4 e 3 non sono illuminati</b>	
La spina di collegamento alla rete della stazione di ricarica non è inserita (correttamente)	Inserire la spina di rete (completamente) nella presa per la corrente
Difetto della presa per la corrente, del cavo di rete oppure della stazione di ricarica	Verificare la tensione di rete, eventualmente far controllare il caricabatteria da un centro assistenza autorizzato per elettroutensili Berner

**Solo per i Paesi della CE:**

Conformemente alla norma della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, le stazioni di ricarica diventate inservibili devono essere raccolte separatamente ed essere inviate ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

**Indicazioni operative**

In caso di cicli di ricarica continui oppure in caso di operazioni di ricarica successivi senza interruzioni, la stazione di ricarica si può riscaldare. Questo fatto non è comunque preoccupante e non è indice di un difetto tecnico della stazione di ricarica.

Una sensibile riduzione della durata del funzionamento dopo l'operazione di ricarica sta ad indicare che la batteria ricaricabile dovrà essere sostituita.

**Manutenzione ed assistenza****Manutenzione e pulizia**

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'elettroutensile dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettroutensili Berner. Per ogni tipo di richiesta o di ordinazione di pezzi di ricambio, è indispensabile comunicare sempre il codice articolo a 6 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettroutensile.

**Smaltimento**

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente la stazione di ricarica, gli accessori dismessi e gli imballaggi.

Non gettare tra i rifiuti domestici le stazioni di ricarica dismesse!

## Nederlands

### Product- en vermogensbeschrijving



Lees alle veiligheids-  
waarschuwingen en alle  
voorschriften. Als de  
waarschuwingen en voor-  
schriften niet worden op-

gevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar deze voorschriften goed.**

Gebruik het oplaadapparaat alleen wanneer u alle functies volledig kunt inschatten en zonder beperkingen kunt gebruiken of daarvoor bestemde instructies heeft ontvangen.

### Veiligheidsvoorschriften

► **Dit oplaadapparaat is niet bestemd voor het gebruik door kinderen en personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of gebrekkige ervaring en kennis. Dit laadapparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar alsook door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of ontbrekende ervaring en kennis gebruikt worden als deze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of over het veilige gebruik van het laadapparaat geïnformeerd werden en de hiermee gepaard gaande gevaren verstaan.** Anders bestaat er gevaar voor foute bediening en verwondingen.

- **Houd toezicht op kinderen.** Zorg ervoor dat kinderen niet met het oplaadapparaat spelen.
- **Laad alleen Berner Li-Ion-accu's vanaf een capaciteit van 1,3 Ah (vanaf 3 accucellen). De accuspanning moet bij de acculaadspanning van het oplaadapparaat passen. Laad geen batterijen die niet oplaadbaar zijn.** Anders bestaat er brand- en explosiegevaar.



**Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het oplaadapparaat vergroot het risico van een elektrische schok.

- **Laad alleen Berner Li-Ion-accu's. De accuspanning moet bij de acculaadspanning van het oplaadapparaat passen.** Anders bestaat er brand- en explosiegevaar.
- **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- **Controleer voor elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet als u een beschadiging hebt vastgesteld. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers vergroten het risico van een elektrische schok.
- **Gebruik het oplaadapparaat niet op een gemakkelijk brandbare ondergrond (zoals papier of textiel) of in een brandbare omgeving.** Vanwege de bij het opladen optredende verwarming van het oplaadapparaat bestaat brandgevaar.
- **Bij beschadiging en onjuist gebruik van de accu kunnen er dampen vrijkomen. Zorg voor frisse lucht en raadpleeg bij klachten een arts.** De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.
- **Dek de ventilatieopeningen van het oplaadapparaat niet af.** Het oplaadapparaat kan anders oververhit raken en niet meer correct functioneren.

### Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van het oplaadapparaat op de pagina met afbeeldingen.

- 1 Accu\*
- 2 Oplaadschacht

**3** Rode accuoplaadindicatie

**4** Groene accuoplaadindicatie

\* Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt standaard meegeleverd.

### Technische gegevens

Oplaadapparaat		BBC 12 V	
Art. nr.		343767	
Oplaadspanning accu	V <sub>~</sub>	12	
Laadstroom	A	3,0	
Toegestaan oplaadtemperatuurbereik	°C	0 – 45	
Oplaadtijd bij accucapaciteit, ca.		(80%)	100%
- 1,3 – 1,5 Ah	min	(25)	35
- 2,0 Ah	min	(35)	45
Aantal accucellen		3	
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,50	
Isolatieklasse		□ / II	
Gegevens gelden voor nominale spanningen [U] 230/240 V.			

## Gebruik

### Ingebruikneming

► **Let op de netspanning!** De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het oplaadapparaat. Met 230 V aangeduide oplaadapparaten kunnen ook met 220 V worden gebruikt.

#### Opladen

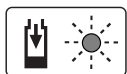
Het opladen begint zodra de netstekker van het oplaadapparaat in het stopcontact en de accu **1** in de oplaadschacht **2** wordt gestoken.

Door de intelligente oplaadmethode wordt de oplaadtoestand van de accu automatisch herkend en wordt de accu afhankelijk van de accutemperatuur en -spanning met de optimale laadstroom opgeladen.

Daardoor wordt de accu ontzien en blijft deze, indien in het oplaadapparaat bewaard, altijd volledig opgeladen.

### Betekenis van de indicatie-elementen

#### Knipperende groene accuoplaadindicatie 4



Snel opladen wordt aangegeven door het **knipperen** van de **groene** accuoplaadindicatie **4**.

**Opmerking:** Snel opladen is alleen mogelijk als de temperatuur van de accu zich binnen het toegesta-

ne oplaadtemperatuurbereik bevindt, zie het gedeelte Technische gegevens.

#### Permanent verlichte groene accuoplaadindicatie 4

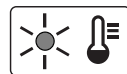


**Continu branden** van de **groene** accuoplaadindicatie **4** geeft aan dat de accu volledig opgeladen is.

De accu kan vervolgens worden verwijderd en onmiddellijk worden gebruikt.

Als de accu niet in het oplaadapparaat is gestoken, geeft de **permanent verlichte** accuoplaadindicatie **4** aan dat de netstekker in het stopcontact is gestoken en het oplaadapparaat gereed is voor gebruik.

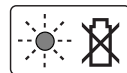
#### Permanent verlichte rode accuoplaadindicatie 3



**Continu branden** van de **rode** accuoplaadindicatie **3** geeft aan dat de temperatuur van de accu buiten het toegestane temperatuurbereik ligt.

Zie het gedeelte Technische gegevens. Zodra het toegestane temperatuurbereik bereikt is, schakelt het oplaadapparaat automatisch over op snelladen.

#### Knipperende rode accuoplaadindicatie 3



Het **knipperen** van de **rode** accuoplaadindicatie **3** geeft een andere storing tijdens het opladen aan. Zie het gedeelte Oorzaken en oplossingen van fouten.

### Oorzaken en oplossingen van fouten

Oorzaak	Oplossing
<b>Rode accuoplaadindicatie 3 knippert</b>	
<b>Geen opladen mogelijk</b>	
Accu niet (goed) aangebracht	Plaats de accu correct op het oplaadapparaat
Accucontacten vuil	Reinig de accucontacten, bijvoorbeeld door de accu enkele keren te plaatsen en te verwijderen, of vervang de accu indien nodig
Accu defect	Vervang de accu
<b>Accuoplaadindicaties 4 resp. 3 branden niet</b>	
Netsnoer van het oplaadapparaat is niet (of niet goed) vastgestoken	Steek de stekker (volledig) in het stopcontact
Stopcontact, netsnoer of oplaadapparaat defect	Netspanning controleren, oplaadapparaat evt. door een geautoriseerde klantendienst voor elektrische gereedschappen van Berner laten controleren



### Tips voor de werkzaamheden

Bij langdurig opladen of meermaals opladen zonder onderbreking kan het oplaadapparaat warm worden. Dit is echter zonder bezwaar en wijst niet op een technisch defect van het oplaadapparaat.

Een duidelijk kortere gebruiksduur na het opladen duidt erop dat de accu versleten is en moet worden vervangen.

## Onderhoud en service

### Onderhoud en reiniging

Mocht het elektrische gereedschap ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie te worden uitgevoerd door een erkende klantenservice voor Berner elektrische gereedschappen.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit 6 cijfers bestaande artikelnummer volgens het typeplaatje van het elektrische gereedschap.

### Afvalverwijdering

Oplaadapparaten, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

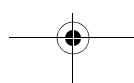
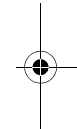
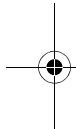
Gooi oplaadapparaten niet bij het huisvuil!

#### Alleen voor landen van de EU:



Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare oplaadapparaten apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

**Wijzigingen voorbehouden.**



## Dansk

### Beskrivelse af produkt og ydelse



Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Disse instrukser bør opbevares til senere brug.

Brug kun ladeaggregatet, hvis du er i stand til at vurdere alle funktioner 100 % og gennemføre dem uden indskrænkninger eller har modtaget tilsvarende instruktioner.

### Sikkerhedsinstrukser

- **Denne lader er ikke beregnet til at blive betjent af børn eller personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab. Denne lader må kun bruges af børn fra 8 år samt af personer med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale tilstand eller manglende erfaring og kendskab, hvis det sker under opsyn, eller de modtager anvisninger på sikker omgang med laderen og således forstår de farer, der er forbundet hermed.** I modsats fald er der risiko for fejlbetjening og personskader.
- **Sørg for, at børn er under opsyn.** Dermed sikres det, at børn ikke leger med ladeaggregatet.

- **Oplad kun Berner-lithium-ion-akkuer med en kapacitet fra 1,3 Ah (fra 3 akkuceller). Akkuspændingen skal passe til laderens akku-ladespænding. Oplad ikke genopladelige batterier.** I modsat fald er der risiko for brand og eksplosion.



Ladeaggregatet må ikke udsættes for regn eller fugtighed. Indtrængning af vand i ladeaggregatet øger risikoen for elektrisk stød.

Oplad kun lithium-ion-akkuer fra Berner. Akkuspændingen skal passe til laderens akku-ladespænding. I modsat fald er der risiko for brand og eksplosion.

- **Renhold ladeaggregatet.** Snavs øger faren for elektrisk stød.
- **Kontrollér ladeaggregat, kabel og stik før brug. Anvend ikke ladeaggregatet, hvis det er beskadiget. Forsøg ikke at åbne ladeaggregatet og sørg for at det repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Beskadigede ladeaggregater, kabler og stik øger risikoen for elektrisk stød.
- **Anvend ikke ladeaggregatet på let brændbar undergrund (f.eks. papir, tekstiler osv.) eller i brændbare omgivelser.** Pas på! Ladeaggregatet bliver varmt under opladningen. Brandfare!
- **Beskadiges akkuen eller bruges den forkert, kan der sive dampe ud. Tilfør frisk luft og søg læge, hvis du føler dig utilpas.** Dampene kan irritere luftvejene.
- **Tildæk ikke ladeaggregatets ventilationsåbninger.** Ellers kan ladeaggregatet blive for varmt, hvilket kan medføre, at det ikke mere fungerer, som det skal.

### Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af ladeaggregatet på illustrationssiden.

- 1 Akku \*
  - 2 Ladeskakt
  - 3 Rød akku-kontrollampe
  - 4 Grøn akku-kontrollampe
- \* Tilbehør, som er illustreret eller beskrevet i brugsanvisningen, hører ikke til standard-leveringen.



## Tekniske data

Ladeaggregat		BBC 12 V	
Art.-nr.		343767	
Akku-opladningsspænding	V <sub>~</sub>	12	
Ladestrøm	A	3,0	
Tilladt temperaturområde for opladning	°C	0 – 45	
Ladetid ved akku-kapacitet, ca.		(80%)	100%
- 1,3 – 1,5 Ah	min	(25)	35
- 2,0 Ah	min	(35)	45
Antal akkuceller		3	
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,50	
Beskyttelsesklasse		□ / II	
Informationerne gælder for nominelle spændinger [U] 230/240 V.			

## Brug

### Ibrugtagning

- **Kontrollér netspændingen!** Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på ladeaggregatets typeskilt. Ladeaggregater til 230 V kan også tilsluttes 220 V.

### Opladning

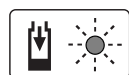
Opladningen starter, så snart netstikket stikkes til ladeaggregatet stættes i stikdåsen og akkuen 1 placeres i ladeskakten 2.

Den intelligente ladeprocess gør, at akkumulatorens ladetilstand automatisk erkendes og lades med den mest velegnede ladestrøm, afhængigt af akkumulatorens temperatur og spænding.

Derved skånes akkumulatoren og er altid opladet 100 %, når den opbevares i ladeaggregatet.

### Betydning af de forskellige display-elementer

#### Blinklys grøn akku-kontrollampe 4



Lynopladningen signaliseres ved at den **grønne** akku-kontrollampe **4 blinker**.

**Bemærk:** Hurtigopladningen er kun mulig, hvis akkumulatorens temperatur er i det tilladte ladetemperaturområde, se afsnit Tekniske data.

#### Konstant grøn akku-kontrollampe 4

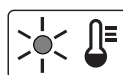


Når den **grønne** akku-kontrollampe **4 lyser konstant**, er akkuen helt opladet.

Herefter kan akkumulatoren tages ud til øjeblikkelig brug.

Er akkuen ikke sat i, betyder et **konstant lys** i akku-kontrollampen **4**, at netstikket er sat i stikdåsen og ladeaggregatet er klart.

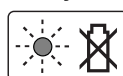
#### Konstant lys rød akku-kontrollampe 3



Når den **røde** akku-kontrollampe **3 lyser konstant**, er akkuens temperatur uden for det tilladte ladetemperaturområde, se afsnit Tekniske data.

Så snart det tilladte temperaturområde er nået, kobler ladeaggregatet automatisk om til hurtigopladning.

#### Blinklys rød akku-kontrollampe 3



Når den **røde** akku-kontrollampe **3 blinker**, er der en fejl i ladeprocessen, se afsnit Fejl – Årsager og afhjælpning.

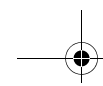
## Fejl – Årsager og afhjælpning

Årsag	Afhjælpning
<b>Rød akku-kontrollampe 3 blinker</b>	
<b>Opladning er ikke mulig</b>	
Akku er ikke sat (rigtigt) i	Sæt akku korrekt på ladeaggregat
Akkukontakter er snarset	Rengør akkukontakter; f.eks. ved at sætte akkuen i og tage den ud flere gange eller erstatte den
Akku defekt	Skift akkuen
<b>Akku-kontrollamper 4 hhv. 3 lyser ikke</b>	
Ladeaggregatets netstik er ikke sat (rigtigt) i	Sæt netstikket (helt) ind i stikdåsen
Stikdåse, netkabel eller ladeaggregat er defekt	Kontrollér netspændingen, og få evt. laderen kontrolleret af en autoriseret Berner-forhandler

## Arbejdsvejledning

Opladningsaggregatet kan blive varmt, hvis det oplades hele tiden eller en opladningscyklus følger den næste uden afbrydelser. Dette er dog uden betydning og er ikke tegn på en teknisk defekt af ladeaggregatet.

Når driftstiden pr. opladning forkortes væsentligt, er det tegn på, at akkuerne er slidt op og skal udskiftes.



## Vedligeholdelse og service

### Vedligeholdelse og rengøring

Skulle el-værktøjet trods omhyggelig fabrikation og kontrol holde op med at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for Berner-elektroværktøj.

Det 6-cifrede bestillingsnummer til el-værktøjet (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

### Bortskaffelse

Ladeaggregater, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

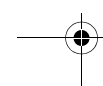
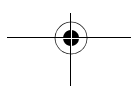
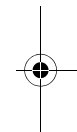
Smid ikke ladeaggregater ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

#### Gælder kun i EU-lande:



Iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasserede ladeaggregater indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Ret til ændringer forbeholdes.



## Svenska

### Produkt- och kapacitetsbeskrivning



Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och

instruktionerna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

**Ta väl vara på säkerhetsanvisningarna.**

Använd laddaren endast om du är förtrogen med dess funktioner och utan inskränkning behärskar hanteringen eller om du fått de anvisningar för manövrering som krävs.

### Säkerhetsanvisningar

► **Denna laddare är inte avsedd för användning av barn eller personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet. Denna laddare får användas av barn från 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande kunskap och erfarenhet om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet, eller som instruerar dem i säker hantering av laddaren och gör att de förstår riskerna. I annat fall föreligger fara för felanvändning och skador.**

► **Håll barn under uppsikt. Därvid säkerställs att barn inte leker med laddaren.**

► **Ladda endast Berner litiumjonbatterier från och med en kapacitet på 1,3 Ah (från 3 battericeller). Batterispänningen måste passa till laddarens spänning. Ladda inga engångsbatterier. Annars föreligger brand- och explosionsrisk.**



**Skydda laddaren mot regn och väta.**

Tränger vatten in i laddaren ökar risken för elektrisk stöt.

► **Ladda endast Berner litiumjonbatterier. Batterispänningen måste stämma överens med laddarens batterispänning. Annars föreligger brand- och explosionsrisk.**

► **Håll laddaren ren. Förorening kan leda till elektrisk stöt.**

► **Kontrollera laddare, kabel och stickkontakt före varje användning. En skadad laddare får inte användas. Du får själv aldrig öppna laddaren, låt den repareras av kvalificerad fackman och endast med originalreservdelar. Skadade laddare, ledningar eller stickkontakter ökar risken för elektrisk stöt.**

► **Använd inte laddaren på lättantändligt underlag (t. ex. papper, textilier mm) resp. i brännbar omgivning. Vid laddningen värms laddaren upp vilket kan medföra brandrisk.**

► **I skadat eller felanvänt batteri kan ångor uppstå. Tillför friskluft och uppsök läkare vid åkommor. Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.**

► **Täck inte över laddarens ventilationsöppningar. Laddaren kan i annat fall överhettas och inte längre fungera på korrekt sätt.**

### Illustrerade komponenter

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration av laddaren på grafiksidan.

- 1 Batteri \*
- 2 Laddningsschakt
- 3 Röd batteriladdningsindikator
- 4 Grön indikering vid laddning

\* I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen.

### Tekniska data

Laddare	BBC 12 V
Artikelnr	343767
Uppgifterna gäller för märkspänningarna [U] 230/240 V.	

Laddare		BBC 12 V	
Batteriladdningsspänning	V <sub>DC</sub>		12
Laddningsström	A		3,0
Tillåtet temperaturområde för laddning	°C		0 - 45
Laddningstid vid batterikapacitet, ca.		(80%)	100%
- 1,3 - 1,5 Ah	min	(25)	35
- 2,0 Ah	min	(35)	45
Antal battericeller			3
Vikt enligt EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,50
Skyddsklass			□ / II

Uppgifterna gäller för märkspänningarna [U] 230/240 V.

## Drift

### Driftstart

► **Beakta nätspänningen!** Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på laddarens typskylt. Laddare märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V.

### Laddning

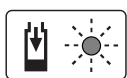
Laddningen startar när stickproppen anslutits till vägguttaget och batterimodulen **1** placerats i laddningsschaktet **2**.

Den intelligenta laddningsmetoden registrerar automatiskt batterimodulens laddningstillstånd och laddar i relation till batteriets temperatur och spänning med optimal laddström.

Härvid skonas batteriet samtidigt som det alltid är fulladdat när det sitter kvar i laddaren.

### Indikeringselementens betydelse

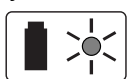
#### Blinkande grön batteriladdningsindikator 4



Pågående snabbbladdning signaleras med **blinkande grön** laddningsindikator **4**.

**Anvisning:** Snabbbladdning är endast möjlig när batterimodulens temperatur ligger inom tillåtet temperaturområde, se avsnitt Tekniska data.

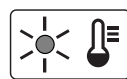
#### Laddningsindikatorn lyser med konstant grönt ljus 4



Den **konstant tända gröna** batteriladdningsindikatorn **4** signalerar att batterimodulen är fullständigt uppladdad.

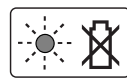
Batterimodulen kan nu genast tas ut och användas. Om batterimodulen inte är insatt signalerar **konstant ljus** i laddningsindikatorn **4** att nätsladden är ansluten till vägguttaget och att laddaren är klar för användning.

#### Laddningsindikatorn lyser med konstant rött ljus 3



Den **konstant tända röda** batteriladdningsindikatorn **3** signalerar att batterimodulens temperatur ligger utanför tillåtet laddtemperaturområde, se avsnitt Tekniska data. När tillåtet temperaturområde uppnås, kopplar laddaren automatiskt om till snabbbladdning.

#### Blinkande röd batteriladdningsindikator 3



Den **blinkande röda** batteriladdningsindikatorn **3** signalerar en annan störning under laddning, se avsnitt Fel - Orsak och åtgärd.

### Fel - Orsak och åtgärd

Orsak	Åtgärd
<b>Den röda batteriladdningsindikatorn 3 blinkar</b>	
<b>Laddning inte möjlig</b>	
Batterimodulen inte (korrekt) insatt	Sätt upp batterimodulen korrekt på laddaren
Batterikontakterna är förorenade	Rengör kontakterna t. ex. genom att upprepade gånger sätta in och ta ut batterimodulen, eller byt batterimodulen vid behov
Batteriet är defekt	Ersätt batterimodulen
<b>Laddningsindikatorerna 4 resp. 3 lyser inte</b>	
Laddarens stickpropp är inte (korrekt) kopplad	Anslut stickproppen korrekt i vägguttaget
Vägguttaget, nätsladden eller laddaren är defekt	Kontrollera nätspänningen, låt ev. auktoriserad kundtjänst för Berner-el-verktyg kontrollera laddaren

### Arbetsanvisningar

Vid kontinuerliga resp. efter varandra upprepade laddningscykler utan avbrott kan laddaren bli varm. Detta är utan betydelse och är inte ett tecken på att laddaren har en teknisk defekt.

Är brukstiden efter uppladdning onormalt kort tyder det på att batterierna är förbrukade och måste bytas mot nya.

## Underhåll och service

### Underhåll och rengöring

Om i elverktyget trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Berner elverktyg.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar artikelnumret som består av 6 siffror och som finns på elverktygets typskylt.

### Avfallshantering

Laddare, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Släng inte laddare i hushållsavfall!

#### Endast för EU-länder:



Enligt europeiska direktivet 2012/19/EU för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara laddare omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Ändringar förbehålles.

## Norsk

### Produkt- og ytelsesbeskrivelse



Les gjennom alle advarslene og anvisningene.

Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

ger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

**Ta godt vare på disse informasjonene.**

Bruk ladeapparatet kun hvis du kan beregne alle funksjonene og kan utføre disse uten innskrenkninger eller har fått tilsvarende instruksjoner.

### Sikkerhetsinformasjon

► **Denne laderen er ikke beregnet brukt av barn og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller med manglende erfaring og kunnskap. Denne laderen kan brukes av barn fra åtte år og oppover og personer med reduserte fysiske eller sansemessige evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis bruken skjer under tilsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten, eller vedkommende har fått opplæring i sikker bruk av plagget av denne personen, og forstår farene som er forbundet med bruken.** Ellers er det fare for feilbetjening og personskader.

► **Hold oppsyn med barn.** Du sikrer ved dette at barn ikke leker med ladeapparatet.

► **Lad bare Berner Li-ion-batterier med kapasitet fra 1,3 Ah (fra 3 battericeller). Batterispenningen må stemme overens med laderens batteriladespenning. Du må ikke lade batterier som ikke er oppladbare.** Det medfører fare for brann og eksplosjon.



**Hold ladeapparatet unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et ladeapparat, øker risikoen for elektriske støt.

► **Lad bare opp Berner Li-ion-batterier. Batterispenningen må stemme overens med laderens batteriladespenning.** Ellers er det fare for brann og eksplosjon.

► **Hold ladeapparatet rent.** Smuss fører til fare for elektriske støt.

► **Før hver bruk må du kontrollere ladeapparatet, ledningen og støpselet. Ikke bruk ladeapparatet hvis du registrerer skader. Du må ikke åpne ladeapparatet selv og la det alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Skadet ladeapparat, ledning og støpsel øker risikoen for elektriske støt.

► **Ikke bruk ladeapparatet på lett brennbar undergrunn (f. eks. papir, tekstiler etc.) eller i brennbare omgivelser.** Ladeapparatet oppvarmes under oppladingen og det er derfor fare for brann.

► **Ved skader og usakkyndig bruk av batteriet kan det slippe ut damp. Tilfør frisk luft og gå til lege hvis det oppstår helseproblemer.** Dampene kan irritere åndedretsorganene.

► **Ikke tildekk lufteslissene på ladeapparatet.** Ladeapparatet kan ellers overopphetes og ikke lenger fungere forskriftsmessig.

### Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av ladeapparatet på illustrasjonssiden.

- 1 Batteri \*
- 2 Ladesjakt
- 3 Rød batteri-ladeindikator
- 4 Grønn batteri-ladeindikator

\* Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen.

## Tekniske data

Ladeapparat		BBC 12 V	
Art.-nr.		343767	
Batteri-ladespenning	V <sub>DC</sub>	12	
Ladestrøm	A	3,0	
Godkjent ladetemperaturrområde	°C	0 – 45	
Oppladingsstid ved batterikapasitet, ca.		(80%)	100%
- 1,3 – 1,5 Ah	min	(25)	35
- 2,0 Ah	min	(35)	45
Antall battericeller		3	
Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,50	
Beskyttelsesklasse		□ / II	
Angivelsene gjelder for nominelle spenninger [U] 230/240 V.			

## Bruk

### Igangsetting

► **Ta hensyn til strømspenningen!** Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på ladeapparatets typeskilt. Ladeapparater som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V.

### Opplading

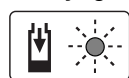
Oppladingen begynner med en gang nettstøpselet til ladeapparatet settes inn i stikkkontakten og batteriet **1** settes inn i ladesjakten **2**.

Med den intelligente oppladingsmetoden registreres batteriets oppladingsstilstand automatisk og lades opp med optimal oppladingsstrøm avhengig av batteri-temperatur og -spenning.

Slik skånes batteriet og er alltid fullt oppladet ved oppbevaring i ladeapparatet.

### Meldingenes betydning

#### Blinklys grønn batteri-ladeindikator 4



Hurtigoppladingen signaliseres av **blinking** i den **grønne** batteri-ladeindikatoren **4**.

**Merk:** Hurtigoppladingen er kun mulig hvis temperaturen på batteriet er i godkjent ladetemperaturrområde, se avsnitt Tekniske data.

#### Konstant lys i grønn batteri-ladeindikator 4



**Konstant lys** i den **grønne** batteri-ladeindikatoren **4** signaliserer at batteriet er helt oppladet.

Batteriet kan deretter tas ut til omgående bruk.

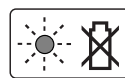
Uten innsatt batteri signaliserer **kontinuerlig lys** i batteri-indikatoren **4** at støpselet er satt inn i stikkkontakten og at ladeapparatet er driftsklart.

#### Konstant lys i rød batteri-ladeindikator 3



**Konstant lysing** i den **røde** batteri-ladeindikatoren **3** signaliserer at temperaturen til batteriet er utenfor godkjent ladetemperaturrområde, se avsnitt Tekniske data. Så snart det tillatte temperaturområdet er nådd, kobler ladeapparatet automatisk om til hurtigopplading.

#### Blinklys rød batteri-ladeindikator 3



**Blinklyset** i den **røde** batteri-ladeindikatoren **3** signaliserer en annen feil i oppladingen, se avsnitt Feil – Årsaker og utbedring.

## Feil – Årsaker og utbedring

Årsak	Utbedring
<b>Rød batteri-ladeindikator 3 blinker</b>	
<b>Ingen opplading mulig</b>	
Batteriet er ikke satt (riktig) inn	Sett batteriet riktig på ladeapparatet
Batterikontaktene er tilsmusset	Rengjør batterikontaktene; f.eks. ved hyppig innsetting og fjerning av batteriet, skift eventuelt ut batteriet
Batteriet er defekt	Skift ut batteriet
<b>Batteri-ladeindikatorene 4 hhv. 3 lyser ikke</b>	
Strømstøpselet til ladeapparatet er ikke satt (riktig) inn	Sett strømstøpselet (helt) inn i stikkkontakten
Stikkontakt, strømledning eller ladeapparat er defekt	Kontroller nettspenningen. Få eventuelt kontrollert laderen i et autorisert serviceverksted for Berner elektroverktøy

### Arbeidshenvisninger

Ved kontinuerlige oppladingssykluser hhv. oppladingssykluser som følger rett etter hverandre uten avbrudd kan ladeapparatet bli varmt. Dette er ikke farlig og er ikke tegn på en teknisk defekt.

En vesentlig kortere driftstid etter oppladingen er et tegn på at batteriet er oppbrukt og må skiftes ut.



## Service og vedlikehold

### Vedlikehold og rengjøring

Hvis elektroverktøyet til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder en gang skulle svikte, må reparasjonen utføres av et autorisert serviceverksted for Berner-elektroverktøy.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må absolutt det 6-sifrede artikkelnummeret oppgis som er angitt på elektroverktøyets typeskilt.

### Deponering

Ladeapparater, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

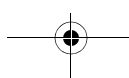
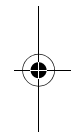
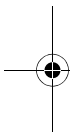
Ikke kast ladeapparater i vanlig søppel!

#### Kun for EU-land:



Jf. det europeiske direktivet 2012/19/EU vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gamle ladeapparater som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

**Rett til endringer forbeholdes.**





## Suomi

### Tuotekuvaus



**Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet.** Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

**Säilytä nämä ohjeet hyvin.**

Käytä latauslaitetta ainoastaan, jos täysin pystyt arvioimaan ja hallitsemaan rajoituksetta kaikkia toimintoja tai olet saanut vastaavia ohjeita.

### Turvallisuusohjeita

- ▶ **Tätä latauslaitetta ei ole tarkoitettu lasten eikä fyysisiltä, aistillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteellisten tai puutteellisen kokemuksen tai tietämyksen omaavien henkilöiden käyttöön. Lapset ja henkilöt, jotka rajoitteisten fyysisten, aistillisten tai henkisten kykyjensä, kokemattomuutensa tai tietämättömyytensä takia eivät turvallisesti voi käyttää latauslaitetta, eivät saa käyttää sitä ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai neuvontaa.** Muutoin syntyy virheellisen käytön ja onnettomuuksien vaara.
- ▶ **Pidä lapsia silmällä.** Täten varmistat, etteivät lapset leiki latauslaitteen kanssa.
- ▶ **Lataa vain Bernerin litiumioniakkuja, joiden kapasiteetti on vähintään 1,3 Ah (vähintään 3 akkukennoa). Akkujännitteen tulee vastata latauslait-**

**teen akkujännitettä. Älä lataa uudelleenladattavia paristoja.** Muutoin syntyy tulipalo- ja räjähdysvaara.



**Pidä sähkötyökalu poissa sateesta ja kosteudesta.** Veden tunkeutuminen latauslaitteen sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

- ▶ **Lataa vain Bernerin litiumioniakkuja. Akkujännitteen tulee vastata latauslaitteen akkujännitettä.** Muutoin syntyy tulipalo- ja räjähdysvaara.
- ▶ **Pidä latauslaite puhtaana.** Likaantuminen lisää sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Tarkista latauslaite, johto ja pistoke, ennen jokaista käyttöä. Älä käytä latauslaitetta jos huomaat siinä olevan vaurioita. Älä avaa latauslaitetta itse. Anna ainoastaan ammattitaitoisten henkilöiden korjata se alkuperäisiä varaosia käyttäen.** Vahingoittuneet latauslaitteet, johdot tai pistokkeet kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Älä käytä latauslaitetta helposti palavalla alustalla (esim. paperi, kangas jne.) tai palavassa ympäristössä.** Latauslaitteen kuumeneminen latauksen aikana synnyttää tulipalovaaran.
- ▶ **Jos akku vaurioituu tai sitä käytetään asiaankuulumattomalla tavalla, siitä saattaa purkautua höyryjä. Tuuleta raikkaalla ilmalla ja hakeudu lääkärin luo, jos ilmenee haittoja.** Höyryt voivat ärsyttää hengitystiehyeitä.
- ▶ **Älä peitä latauslaitteen tuuletusaukkoja.** Latauslaite saattaa muutoin ylikuumeta, eikä silloin enää toimi asianmukaisesti.

### Kuvassa olevat osat

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan latauslaitteen kuvaan.

- 1 Akku \*
- 2 Lataussyvennys
- 3 Akun latauksen punainen merkkivalo
- 4 Vihreä akun latauksen merkkivalo

\* **Kuvassa tai selostuksessa esiintyvä lisätarvike ei kuulu vakioitoimitukseen.**

### Tekniset tiedot

Latauslaite		BBC 12 V
Tuote nro:		343767
Akun latausjännite	V <sub>~</sub>	12
Latausvirta	A	3,0
Sallittu latauslämpötila-alue	°C	0 - 45
Latausaika akun kapasiteetilla, n.	(80%)	100%
Tiedot voimassa verkkojännitteellä [U] 230/240 V.		

Latauslaite		BBC 12 V	
- 1,3 – 1,5 Ah	min	(25)	35
- 2,0 Ah	min	(35)	45
Akkukennojen lukumäärä			3
Paino vastaa EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,50
Suojausluokka			□ / II
Tiedot voimassa verkkojännitteellä [U] 230/240 V.			

## Käyttö

### Käyttöönotto

► **Ota huomioon verkkojännite!** Virtalähteen jännitteen tulee vastata laitteen tyyppikilvessä olevia tietoja. 230 V merkityjä laitteita voidaan käyttää myös 220 V verkoissa.

#### Lataustapahtuma

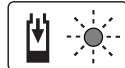
Lataustapahtuma käynnistyy heti, kun latauslaitteen pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja akku **1** on asetettu lataussyvennykseen **2**.

Älykkään lataustoiminnan ansiosta akun lataustila tunnistetaan automaattisesti ja akku ladataan aina optimaalisella latausvirralla huomioiden akun lämpötila ja jännite.

Täten akkua säästetään ja se pysyy latauslaitteessa aina täydessä latauksessa.

### Näyttöelinten merkitys

#### Akun latauksen vilkkuva vihreä merkkivalo 4



Lataustapahtuma osoitetaan **vilkkuvalla vihreällä** akun latauksen merkkivalolla **4**.

**Huomio:** Pikalataus on mahdollinen vain, jos akun lämpötila on sallitulla latauslämpötila-alueella, katso kappaletta Tekniset tiedot.

#### Akun latauksen jatkuva vihreä merkkivalo 4



Akun latauksen **vihreän** merkkivalon **4 pysyvä valo** osoittaa, että akku on ladattu täyteen.

Akun voi tällöin heti ottaa käyttöön.

Ilman asennettua akkua osoittaa **jatkuva valo** akun latauksen merkkivalossa **4**, että pistotulppa on liitetty pistorasiaan ja latauslaite on käyttövalmis.

#### Akun latauksen jatkuva punainen merkkivalo 3



Akun latauksen **punaisen** merkkivalon **3 kestovalo** viestittää, että akun lämpötila on latauslämpötila-alueen ulkopuolella, katso kappaletta Tekniset tiedot. Heti, kun sallittu lämpötila-alue on saavutettu, latauslaite kytkee automaattisesti pikalataukselle.

#### Akun latauksen vilkkuva punainen merkkivalo 3



Akun latauksen **punaisen** merkkivalon **3 vilkkuminen** viestittää muusta häiriöstä lataustapahtumassa, katso kappale Viat – Syyt ja korjaus.

### Viat – Syyt ja korjaus

Syy	Korjaus
<b>Akun latauksen punainen merkkivalo 3 vilkkuu</b> <b>Lataus ei ole mahdollinen</b>	
Akkua ei ole asennettu tai se on asennettu väärin	Asenna akku latauslaitteeseen oikein
Akun kosketuspinnat ovat likaisia	Puhdista akun kosketuspinnat esim. asentamalla ja irrottamalla akku useamman kerran, vaihda tarvittaessa akku uuteen
Akku on viallinen	Vaihda akku uuteen
<b>Akun latauksen merkkivalo 4 tai 3 ei pala</b>	
Latauslaitteen verkko-pistotulppaa ei ole liitetty (oikein)	Liitä pistotulppa (kunolla) pistorasiaan
Pistorasia, verkkojohto tai latauslaite on viallinen	Tarkasta verkkojännite, tarvittaessa anna valtuutetun Berner-sähkötyökalujen huoltopisteen tarkastaa latauslaite

### Työskentelyohjeita

Jatkuvassa käytössä tai usean peräkkäisen tauottoman latausjakson aikana saattaa latauslaite lämmetä. Tämä on kuitenkin vaaratonta, eikä se viittaa latauslaitteeseen olevaan tekniseen vikaan.

Laitteen huomattavasti lyhentynyt käyttöaika latauksen jälkeen osoittaa, että akku on loppuunkäytetty ja täytyy vaihtaa uuteen.

## Hoito ja huolto

### Huolto ja puhdistus

Jos sähkötyökalussa, huolellisesta valmistuksesta ja koestusmenettelystä huolimatta esiintyy vikaa, tulee korjaus antaa Berner sopimushuollon tehtäväksi.

Mainitse ehdottomasti sähkötyökalun mallikilvessä löytyvä 6-numeroinen tuotenumero kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa.



## Hävitys

Latauslaitteet, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

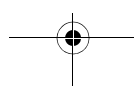
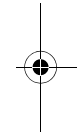
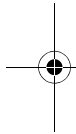
Älä heitä latauslaitteita talousjätteisiin!

### Vain EU-maita varten:



Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2012/19/EU ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan, tulee käyttökelvottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.



## Ελληνικά

### Περιγραφή του προϊόντος και της ισχύος του



Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Αμέλειες κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και

των οδηγιών μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

**Διαφυλάξτε καλά αυτές τις οδηγίες.**

Να χρησιμοποιείτε το φορτιστή μόνο όταν εισάσετε σε θέση να εκτιμήσετε πλήρως όλες τις λειτουργίες του και να τις εκτελέσετε χωρίς περιορισμούς ή όταν θα έχετε λάβει ανάλογες οδηγίες.

### Υποδείξεις ασφαλείας

► Αυτός ο φορτιστής δεν προβλέπεται για χρήση από παιδιά και άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις. Αυτός ο φορτιστής μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και πάνω καθώς και από άτομα με περιορισμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και ανεπαρκείς γνώσεις, όταν επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν από αυτό καθοδηγηθεί σχετικά με την ασφαλή εργασία με το φορτιστή και τους συνυφασμένους με αυτή κινδύνους. Διαφορετικά

υπάρχει κίνδυνος λαθεμένου χειρισμού και τραυματισμού.

- **Να εποπτεύετε τα παιδιά.** Έτσι εξασφαλίζετε ότι τα παιδιά δεν θα παίξουν με το φορτιστή.
- **Φορτίζετε μόνο μπαταρίες ιόντων λιθίου Berner από μια χωρητικότητα 1,3 Ah (από 3 στοιχεία μπαταρίας). Η τάση της μπαταρίας πρέπει να ταιριάζει με την τάση φόρτισης μπαταρίας του φορτιστή. Μη φορτίσετε καμία μη επαναφορτιζόμενη μπαταρία.** Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.



Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή και την υγρασία. Η διείσδυση νερού σ' ένα φορτιστή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- Φορτίστε μόνο μπαταρίες ιόντων λιθίου Berner. Η τάση της μπαταρίας πρέπει να ταιριάζει στην τάση φόρτισης της μπαταρίας του φορτιστή. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.
- Διατηρείτε το φορτιστή καθαρό. Η ρύπανση της συσκευής δημιουργεί κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το φορτιστή, το ηλεκτρικό καλώδιο και το φως. Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή σε περίπτωση που θα εξακριβώσετε κάποιες βλάβες ή ζημιές. Μη ανοίξετε ο ίδιος/η ίδια το φορτιστή αλλά δώστε τον οπωσδήποτε σε ειδικά εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό για να τον επισκευάσει με γνήσια εξαρτήματα. Χαλασμένοι φορτιστές, καλώδια και φως αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μη αφήσετε το φορτιστή να λειτουργήσει επάνω σε μια εύφλεκτη επιφάνεια (π.χ. χαρτί, υφάσματα κτλ.) ή μέσα σε εύφλεκτο περιβάλλον. Δημιουργείται κίνδυνος πυρκαγιάς εξαιτίας της θέρμανσης του φορτιστή.
- Σε περίπτωση βλάβης ή/και αντικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν αναθυμιάσεις από την μπαταρία. Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και επισκεφτείτε ένα γιατρό αν αισθανθείτε ενοχλήσεις. Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς.

► **Προσέχετε, να μην είναι σκεπασμένες οι σχισμές αερισμού του φοριστή.** Διαφορετικά ο φοριστής μπορεί να υπερθερμανθεί και να μη λειτουργεί πλέον κανονικά.

### Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η απαρίθμηση των απεικονιζόμενων στοιχείων αναφέρεται στην εικόνα του φοριστή στη σελίδα με τα γραφικά.

- 1 Μπαταρία \*
- 2 Κανάλι φόρτισης
- 3 Κόκκινη ένδειξη φόρτισης
- 4 Πράσινη ένδειξη φόρτισης

\* **Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία.**

### Τεχνικά χαρακτηριστικά

Φοριστής	BBC 12 V	
Κωδ. Αριθ.	343767	
Τάση φόρτισης μπαταρίας	V <sub>DC</sub>	12
Ρεύμα φόρτισης	A	3,0
Εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας	°C	0 – 45
Χρόνος φόρτισης μπαταρίας με χωρητικότητα, περίπου	(80%)	100%
- 1,3 – 1,5 Ah	min (25)	35
- 2,0 Ah	min (35)	45
Αριθμός των στοιχείων μπαταρίας	3	
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,50
Κατηγορία μόνωσης	□ / II	
Τα στοιχεία ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230/240 V.		

## Λειτουργία

### Εκκίνηση

► **Προσέξτε την τάση του δικτύου!** Η τάση της πηγής ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να ταυτίζεται με τα στοιχεία στην πινακίδα κατασκευαστή του φοριστή. Φοριστές με τάση 230 V μπορούν να λειτουργήσουν και με 220 V.

### Φόρτιση

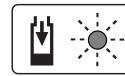
Η φόρτιση αρχίζει μόλις τοποθετηθεί στην πρίζα το φιν δικτύου του φοριστή και η μπαταρία **1** τοποθετηθεί στο κανάλι φόρτισης **2**.

Χάρη στην έξυπνη διαδικασία φόρτισης αναγνωρίζεται αμέσως η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας η οποία ακολούθως φορτίζεται, ανάλογα με τη θερμοκρασία και την τάση της, με άριστο ρεύμα φόρτισης.

Έτσι η μπαταρία προστατεύεται και, όταν δεν αφαιρεθεί από το φοριστή, παραμένει διαρκώς εντελώς φορτισμένη.

### Σημασία των στοιχείων ένδειξης

#### Η πράσινη ένδειξη φόρτισης 4 αναβοσβήνει



Η ταχυφόρτιση σηματοδοτείται με **αναβόσβημα** της **πράσινης** ένδειξης φόρτισης **4**.

**Υπόδειξη:** Η ταχυφόρτιση είναι εφικτή μόνο όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται μέσα στην εγκεκριμένη περιοχή, βλέπε κεφάλαιο Τεχνικά χαρακτηριστικά.

#### Διαρκές άναμμα της πράσινης ένδειξης φόρτισης 4



Το **διαρκές άναμμα** της **πράσινης** ένδειξης φόρτισης **4** σηματοδοτεί ότι η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.

Η μπαταρία μπορεί τώρα να αφαιρεθεί και να χρησιμοποιηθεί αμέσως.

Όταν η μπαταρία δεν είναι τοποθετημένη στο φοριστή το **διαρκές άναμμα** της ένδειξης φόρτισης μπαταρίας **4** σηματοδοτεί ότι το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου του φοριστή είναι τοποθετημένο στην πρίζα κι έτσι ο φοριστής είναι έτοιμος για λειτουργία.

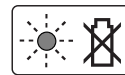
#### Διαρκές άναμμα της κόκκινης ένδειξης φόρτισης 3



Το **Διαρκές άναμμα** της **κόκκινης** ένδειξης φόρτισης **3** σηματοδοτεί ότι η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός της εγκεκριμένης

περιοχής, βλέπε κεφάλαιο Τεχνικά χαρακτηριστικά. Μόλις η θερμοκρασία επανέλθει στην εγκεκριμένη περιοχή ο φοριστής μεταβαίνει αυτόματα στην ταχυφόρτιση.

#### Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης 3



Το **αναβόσβημα** της **κόκκινης** ένδειξης φόρτισης **3** σηματοδοτεί κάποια άλλη ανωμαλία στη φόρτιση, βλέπε κεφάλαιο Σφάλματα – Αιτίες και θεραπεία.

### Σφάλματα – Αιτίες και θεραπεία

Αιτία	Θεραπεία
<b>Η κόκκινη ένδειξη φόρτισης 3 αναβοσβήνει</b>	
<b>Ανέφικτη φόρτιση</b>	
Η μπαταρία δεν τοποθετήθηκε (σωστά)	Τοποθετήστε σωστά την μπαταρία στο φοριστή

Αιτία	Θεραπεία
Λερωμένες επαφές μπαταρίας	Καθαρίστε τις επαφές μπαταρίας π.χ. τοποθετώντας και αφαιρώντας πολλές φορές αλληπάλληλα την μπαταρία, ή, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε την μπαταρία
Χαλασμένη μπαταρία	Αντικαταστήστε την μπαταρία
<b>Η ένδειξη φόρτισης 4 ή 3 δεν ανάβει</b>	
Το φως δικτύου του φορτιστή δεν είναι (σωστά) τοποθετημένο	Τοποθετήστε το φως δικτύου (τέρμα) στην πρίζα
Χάλασε η πρίζα, το ηλεκτρικό καλώδιο ή ο φορτιστής	Ελέγξτε την τάση του δικτύου, αναθέστε ενδεχομένως τον έλεγχο του φορτιστή σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο σέρβις πελατών για ηλεκτρικά εργαλεία Berner

## Απόσυρση

Οι φορτιστές, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μη ρίχνετε τους φορτιστές στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

### Μόνο για χώρες της ΕΕ:



Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό οι άχρηστοι φορτιστές να συλλέγονται ξεχωριστά και να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

## Υποδείξεις εργασίας

Σε περιπτώσεις διαρκούς φόρτισης ή αλληπάλληλων, χωρίς διακοπή κύκλων φόρτισης, ο φορτιστής μπορεί να ζεσταθεί. Αυτό, όμως, είναι ακίνδυνο και δεν αποτελεί ένδειξη ότι ο φορτιστής παρουσιάζει κάποια τεχνική βλάβη.

Ένας σημαντικά μειωμένος χρόνος λειτουργίας μετά τη φόρτιση σημαίνει ότι η μπαταρία εξαντλήθηκε και πρέπει να αντικατασταθεί.

## Συντήρηση και Service

### Συντήρηση και καθαρισμός

Αν παρ' όλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής κι ελέγχου το ηλεκτρικό εργαλείο σταματήσει κάποτε να λειτουργεί, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σ' ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο για ηλεκτρικά εργαλεία της Berner.

Σας παρακαλούμε, σε όλες τις διασαφητικές ερωτήσεις και τις παραγγελίες ανταλλακτικών να αναφέρετε οπωσδήποτε τον 6 ψηφίο Κωδ. Αριθ. που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστή του ηλεκτρικού σας εργαλείου.

## Türkçe

### Ürün ve işlev tanımı



**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun.**

Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elekt-

rik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

**Bu talimatı iyi saklayın.**

Şarj cihazını ancak bütün işlevlerini ve talimatı okuyup öğrendikten sonra kullanın.

### Güvenlik Talimatı

- **Bu şarj cihazı çocuklar ile fiziksel, duyuşsal ve zihinsel yetenekleri sınırlı veya deneyimi yetersiz ve bilgisi olmayan kişiler tarafından kullanılmaz. Bu şarj cihazı 8 yaşından itibaren çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri sınırlı ve yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler tarafından ancak denetim altında veya şarj cihazının güvenli kullanımı hakkında aydınlatıldıkları ve bu kullanıma bağlı tehlikeleri kavradıkları takdirde kullanılabilir.** Aksi takdirde hatalı kullanım ve yaralanma tehlikesi vardır.
- **Çocuklara göz kulak olun.** Bu şekilde çocukların şarj cihazı ile oynamasını önlersiniz.
- **Sadece 1,3 Ah kapasiteden itibaren Berner lityum iyon aküleri şarj edin (3 akü hücrelerinde)**

itibaren). Akünün gerilimi şarj cihazının akü şarj gerilimine uygun olmalıdır. Tekrar şarj edilemeyen bataryaları şarj etmeyin. Aksi takdirde yangın ve patlama tehlikesi vardır.



**Şarj cihazını yağmur ve neme karşı koruyun.** Şarj cihazının içine su sızması elektrik çarpma tehlikesini artırır.

- **Sadece Berner lityum iyon aküleri şarj edin.** Akünün gerilimi şarj cihazının akü şarj gerilimine uygun olmalıdır. Aksi takdirde yangın ve patlama tehlikesi vardır.
- **Şarj cihazını temiz tutun.** Kirlenme nedeniyle elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.
- **Her kullanımdan önce şarj cihazını, kabloyu ve fişi kontrol edin. Hasar tespit ederseniz şarj cihazını kullanmayın. Şarj cihazını kendiniz açmayın, sadece kalifiye elemanlara veya uzmanlara açtırın ve sadece orijinal yedek parçaları kullanın.** Hasarlı şarj cihazı, kablo ve fişler elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- **Şarj cihazını kolay tutuşan zeminlerde kullanmayın (örneğin kağıt, tekstil malzemesi vb.).** Şarj işlemi sırasında şarj cihazında meydana gelen ısınma yangın tehlikesi doğurur.
- **Hasar gördüklerinde veya usulüne uygun kullanılmadıklarında aküler buhar çıkarabilir. Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet olursa hekime başvurun.** Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.
- **Şarj cihazının havalandırma aralıklarını kapatmayın.** Aksi takdirde şarj cihazı aşırı ölçüde ısınabilir ve doğru işlev göremez.

### Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki şarj cihazı şeklinde görülmektedir.

- 1 Akü \*
  - 2 Şarj yuvası
  - 3 Kırmızı akü şarj göstergesi
  - 4 Yeşil akü şarj göstergesi
- \* Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir.

### Teknik veriler

Şarj cihazı	BBC 12 V	
Ürün kodu	343767	
Akü şarj gerilimi	V <sub>nom</sub>	12
Şarj akımı	A	3,0

veriler [U] 230/240 V'luk anma gerilimleri için geçerlidir.

Şarj cihazı		BBC 12 V	
Müsaade edilen şarj sıcaklık aralığı	°C	0 - 45	
İlgili akü kapasitesindeki şarj süresi, yaklaşık	(80%)	100%	
- 1,3 - 1,5 Ah	dak	(25)	35
- 2,0 Ah	dak	(35)	45
Akü hücrelerinin sayısı		3	
Ağırlığı EPTA-Procedure 01:2014'e göre	kg	0,50	
Koruma sınıfı		□ / II	
veriler [U] 230/240 V'luk anma gerilimleri için geçerlidir.			

## İşletim

### Çalıştırma

► **Şebeke gerilimine dikkat edin!** Akım kaynağının gerilimi şarj cihazının tip etiketindeki verilere uymalıdır. 230 V işaretli şarj cihazları 220 V ile de çalıştırılabilir.

### Şarj işlemi

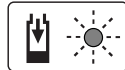
Şarj cihazının şebeke fişi prize takılınca ve akü 1 şarj yuvasına 2 yerleştirilince şarj işlemi başlar.

Akıllı şarj yöntemi sayesinde akünün şarj durumu otomatik olarak algılanır ve akü sıcaklığı ile akü geriliminden bağımsız olarak optimum şarj akımı ile şarj işlemi gerçekleştirilir.

Bu yolla akü korunur ve şarj cihazı içinde daima tam şarjlı olarak kalır.

### Gösterge elemanlarının anlamı

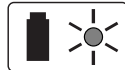
#### Yeşil akü şarj göstergesinin 4 yanıp sönməsi



Hızlı şarj işlemi **yeşil** akü şarj göstergesinin 4 yanıp sönməsi ile bildirilir.

**Not:** Hızlı şarj işlemi ancak akü müsaade edilen sıcaklık aralığında iken mümkündür, bakınız bölüm Teknik veriler.

#### Yeşil akü şarj göstergesinin 4 sürekli yanması



**Yeliş** akü şarj göstergesinin 4 sürekli yanması, akünün tam olarak şarj olduğunu bildirir.

Bu durumda akü hemen kullanılmak üzere alınabilir.

Akü olmadan akü şarj göstergesinin 4 sürekli yanması, şebeke fişinin prize takılı olduğunu ve şarj cihazının işleme hazır olduğunu bildirir.

#### Kırmızı akü şarj göstergesinin 3 sürekli olarak yanması



**Kırmızı** akü şarj göstergesinin 3 sürekli olarak yanması, akü sıcaklığının müsaade edilen şarj sıcaklığı aralığının dışında olduğunu bildirir, bakınız: Bölüm Teknik veriler. Müsaade edilen sıcaklık aralığına ulaşıldığında şarj cihazı otomatik olarak hızlı şarj işlemine geçer.

#### Kırmızı akü şarj göstergesinin 3 yanıp sönməsi



**Kırmızı** akü şarj göstergesinin 3 yanıp sönməsi şarj işleminde başka bir arızanın olduğunu bildirir, bakınız: Bölüm Hataların nedenleri ve giderilmeleri.

### Hataların nedenleri ve giderilmeleri

Nedeni	Giderilmesi
<b>Kırmızı akü şarj göstergesi 3 yanıp sönmüyor</b>	
<b>Şarj işlemi mümkün değil</b>	
Akü doğru yerleştirilmemiş veya doğru olarak yerleştirilmemiş	Akü doğru olarak şarj cihazına yerleştirin
Akü kontakları kirli	Akü kontaklarını temizleyin; örneğin aküyü birkaç kez takıp çıkararak. Gerekirse aküyü yenileyin
Akü arızalı	Aküyü yenileyin
<b>Akü şarj göstergeleri 4 veya 3 yanmıyor</b>	
Şarj cihazının şebeke fişi takılı değil veya doğru takılı değil	Şebeke fişini tam olarak prize takın
Priz, şebeke kablosu veya şarj cihazı arızalı	Şebeke gerilimini kontrol edin, gerekirse şarj cihazını Berner elektrikli el aletleri için yetkili bir müşteri servisinde kontrol ettirin

### Çalışırken dikkat edilecek hususlar

Kesintisiz veya arka arkaya gerçekleştirilen şarj çevrimlerinde şarj cihazı ısınabilir. Bu normaldir ve şarj cihazında teknik bir arızanın olduğu anlamına gelmez.

Şarj işleminden sonra çok kısa süre çalışabiliyorsa akü ömrünü tamamlamış ve değiştirilmesi gerektirir demektir.



## Bakım ve servis

### Bakım ve temizlik

Dikkatli biçimde yürütülen üretim test yöntemlerine rağmen elektrikli el aleti arıza yapacak olursa, onarım Berner elektrikli aletleri için yetkili bir serviste yapılmalıdır.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde lütfen elektrikli el aletiniz üzerindeki tip etiketinde bulunan 6 haneli ürün kodunu mutlaka belirtin.

### Tasfiye

Şarj cihazları, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu bir yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır.

Şarj cihazını evsel çöplerin içine atmayın!

#### Sadece AB üyesi ülkeler için:



Elektro ve elektronik eski aletlere ait 2012/19/EU sayılı Avrupa Yönetmeliği ve bunların ulusal huku-ka uyarlanmış halleri uyarınca kullanılamaz duruma gelmiş şarj cihazları ayrı ayrı toplanıp çevre dostu yeniden kazanım işlemine tabi tutulmak zorundadır.

Değişiklik haklarımız saklıdır.

## Polski

### Opis urządzenia i jego zastosowania



**Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy.** Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek

mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

**Należy starannie przechowywać niniejszą instrukcję.**

Ładowarkę wolno używać tylko wtedy, gdy jest się w stanie w pełni ocenić jej wszystkie funkcje, wykonywać na niej bez ograniczeń wszystkie czynności lub, gdy uprzednio uzyskało się odpowiednie instrukcje.


### Wskazówki bezpieczeństwa

- ▶ **Niniejsza ładowarka nie jest przewidziana do użytkowania przez dzieci lub osoby ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą. Niniejsza ładowarka może być użytkowana przez dzieci powyżej lat 8, przez osoby ograniczone fizycznie, emocjonalnie, lub psychicznie, a także przez osoby z niewystarczającym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą tylko w przypadku, gdy dzieci lub osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub gdy zostały one poinstruowane, jak**

**w bezpieczny sposób posługiwać się niniejszą ładowarką i jakie ewentualne niebezpieczeństwa związane są z jej użytkowaniem.** W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo niewłaściwego zastosowania, a także możliwość doznania urazów.

- ▶ **Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem.** Tylko w ten sposób można zagwarantować, że nie będą się one bawiły ładowarką.

- ▶ **Ładować wolno wyłącznie akumulatory litowo-jonowe firmy Berner o pojemności nie mniejszej niż 1,3 Ah (od 3 ogniw).** Napięcie akumulatora musi być dostosowane do napięcia ładowania w ładowarce. **Nie wolno ładować jednorazowych baterii.** Takie postępowanie tworzy zagrożenie pożarem lub wybuchem.

 **Chronić ładowarkę przed deszczem i wilgocią.** Przedostanie się wody do ładowarki zwiększa ryzyko porażenia prądem.

- ▶ **Ładować tylko akumulatory litowo-jonowe firmy Berner.** Napięcie akumulatora musi być dostosowane do napięcia ładowania akumulatora w ładowarce. W innym przypadku grozi niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji.
- ▶ **Ładowarkę należy utrzymywać w czystości.** Zabrudzenie może stać się przyczyną porażenia elektrycznego.
- ▶ **Przed użyciem każdorazowo sprawdzić stan ładowarki, przewodu i wtyku.** Nie używać ładowarki w przypadku stwierdzenia uszkodzeń. Nie otwierać samodzielnie ładowarki. Naprawa powinna zostać przeprowadzona wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisu przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Uszkodzone ładowarki, przewody i

wtyki zwiększają ryzyko porażenia elektrycznego.

- ▶ **Nie korzystać z ładowarki umieszczonej na łatwopalnym podłożu (np. papier, tekstylia itp.) ani w sąsiedztwie łatwopalnych substancji.** Ze względu na wzrost temperatury ładowarki podczas procesu ładowania istnieje niebezpieczeństwo pożaru.
- ▶ **W przypadku uszkodzenia i niewłaściwego użytkowania akumulatora może dojść do wydzielania się gazów. Wywietrzyć pomieszczenie i w razie dolegliwości skonsultować się z lekarzem.** Gazy mogą uszkodzić drogi oddechowe.
- ▶ **Nie należy przykrywać ani zastawiać otworów wentylacyjnych ładowarki.** Może dojść do przegrzania się ładowarki i do nieprawidłowego jej funkcjonowania.

### Przedstawione graficznie komponenty

Numeracja zilustrowanych elementów odnosi się do rysunku elektronarzędzia, przedstawionego na stronach graficznych szkiców elektronarzędzia.

- 1 Akumulator \*
  - 2 Wnęka ładowarki
  - 3 Czerwony wskaźnik naładowania akumulatora
  - 4 Zielony wskaźnik ładowania akumulatora
- \* Przedstawiony na rysunkach lub opisany osprzęt nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego.

### Dane techniczne

Ładowarka		BBC 12 V	
Nr art.		343767	
Napięcie ładowania akumulatorów	V $\overline{=}$	12	
Prąd ładowania	A (amper)	3,0	
Dopuszczalny zakres temperatur ładowania	°C	0 – 45	
Czas ładowania przy pojemności akumulatora, ok.		(80%)	100%
- 1,3 – 1,5 Ah	min	(25)	35
- 2,0 Ah	min	(35)	45
Liczba ogniw akumulatora		3	
Ciężar odpowiednio do EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,50	
Klasa ochrony		□ / II	
Dane aktualne są dla napięcia znamionowego [U] 230/240 V.			

## Praca

### Uruchamianie

- ▶ **Zwrócić uwagę na napięcie w sieci!** Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej ładowarki. Ładowarki o napięciu 230 V można podłączyć do sieci 220 V.

### Ładowanie

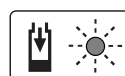
Ładowanie rozpoczyna się w momencie włożenia wtyczki ładowarki do gniazdka sieciowego i wstawienia akumulatora **1** do wnęki ładowania **2**.

Inteligentny proces ładowania pozwala na automatyczne rozpoznawanie stanu naładowania akumulatora i optymalny dobór prądu ładowania, w zależności od temperatury i napięcia akumulatora.

Ma to wpływ na przedłużenie żywotności akumulatora, a poza tym akumulator będzie stale całkowicie naładowany przez cały czas przechowywania w ładowarce.

### Znaczenie wskaźników

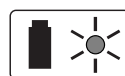
#### Migający zielony wskaźnik naładowania akumulatora 4



Proces szybkiego ładowania sygnalizowany jest **miganiem zielonego** wskaźnika naładowania akumulatora **4**.

**Wskaźówka:** Szybkie ładowanie jest możliwe tylko wtedy, gdy temperatura akumulatora znajduje się w dopuszczalnym zakresie temperatur, zob. rozdział Dane techniczne.

#### Światło ciągle zielone wskaźnika naładowania akumulatora 4

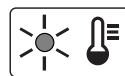


**Ciągle zielone światło** wskaźnika naładowania akumulatora **4** oznacza, że akumulator został całkowicie naładowany.

Po zakończeniu ładowania akumulator można wyjąć i rozpocząć natychmiastowe użytkowanie.

Jeżeli w ładowarce nie ma akumulatora, **światło ciągle** wskaźnika **4** sygnalizuje dopływ prądu do ładowarki (wtyczka znajduje się w gniazdku sieciowym) i jej gotowość do eksploatacji.

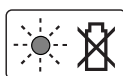
#### Światło ciągle zielone wskaźnika naładowania akumulatora 3



**Ciągle czerwone światło** wskaźnika naładowania akumulatora **3** oznacza, że temperatura akumulatora leży poza dopuszczalnym zakresem

temperatur, zob. rozdział Dane techniczne. Po osiągnięciu dopuszczalnego zakresu temperatur, ładowarka przechodzi automatycznie na szybkie ładowanie.

### Migający czerwony wskaźnik naładowania akumulatora 3



**Migające czerwone światło** wskaźnika naładowania akumulatora **3** oznacza, że proces ładowania akumulatora został zakłócony, zob. rozdział Błędy – przyczyny i usuwanie.

### Błędy – przyczyny i usuwanie

Przyczyna	Usuwanie błędu
<b>Czerwony wskaźnik naładowania akumulatora 3 miga</b> <b>Nie jest możliwe ładowanie</b>	
Akumulator nie został (prawidłowo) włożony	Wstawić akumulator prawidłowo do ładowarki
Styki akumulatora są zabrudzone	Wyczyścić styki akumulatora, np. przez wie lo krot ne włożenie i wyjęcie akumulatora. W razie niepowodzenia akumulator wymienić na nowy
Akumulator jest uszkodzony	Wymienić akumulator na nowy
<b>Wskaźniki naładowania akumulatora 4 lub 3 nie świecą się</b>	
Wtyczka ładowarki nie (właściwie) podłączona do sieci	Wsadzić wtyczkę (całkowicie) do gniazdka
Gniazdko, przewód sieciowy lub ładowarka są uszkodzone	Skontrolować napięcie sieciowe i ewentualnie dostarczyć ładowarkę do przeglądu w autoryzowanym punkcie serwisowym elektronarzędzi Berner

### Wskazówki dotyczące pracy

Ładowanie ciągłe akumulatora, jak również kilka następujących bezpośrednio po sobie cykli ładowania, może spowodować nagrzanie się ładowarki. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o żadnej wadzie technicznej urządzenia.

Zdecydowanie krótszy czas prac po ładowaniu wskazuje na zużycie akumulatora i konieczność wymiany na nowy.

## Konserwacja i serwis

### Konserwacja i pielęgnacja

Jeśli urządzenie, mimo dokładnej i wszechstronnej kontroli produkcyjnej ulegnie kiedykolwiek awarii, naprawę powinien przeprowadzić autoryzowany serwis elektronarzędzi firmy Berner.

W razie pytań lub zamówień części zamiennych, prosimy koniecznie podać sześciocyfrowy numer artykułu, znajdujący się na tabliczce znamionowej elektronarzędzia.

### Usuwanie odpadów

Ładowarki, osprzęt i opakowanie powinny zostać dostarczone do recyklingu zgodnego z przepisami ochrony środowiska.

Nie wyrzucać ładowarek do odpadów z gospodarstwa domowego!

#### Tylko dla państw należących do UE:



Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE o zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych oraz jej implementacją w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia ładowarki należy zbierać osobno i doprowadzić do utylizacji zgodnej z zasadami ochrony środowiska.

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

## Česky

### Popis výrobku a specifikací



Čtete všechna varovná upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Tyto pokyny dobře uschovejte.

Nabíječku používejte jen tehdy, pokud můžete všechny funkce plně odhadnout a bez omezení provést nebo jste obdrželi příslušné pokyny.

Nabíječku používejte jen tehdy, pokud můžete všechny funkce plně odhadnout a bez omezení provést nebo jste obdrželi příslušné pokyny.

### Bezpečnostní upozornění

- ▶ **Tato nabíječka není určena k tomu, aby ji používaly děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi. Tuto nabíječku mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, pokud na ně dohlíží osoba zodpovědná za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba instruovala ohledně bezpečného zacházení s nabíječkou a chápou nebezpečí, která jsou s tím spojená. V opačném případě hrozí nebezpečí nesprávné obsluhy a zranění.**

- ▶ **Děti musí být pod dozorem.**

Tak bude zajištěno, že si děti nebudou s nabíječkou hrát.

- ▶ **Nabíjejte pouze lithium-iontové akumulátory Berner s kapacitou od 1,3 Ah (od 3 akumulátorových článků). Napětí akumulátoru musí odpovídat nabíjecímu napětí nabíječky. Nenabíjejte nenabíjecí baterie. Jinak hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.**



**Chraňte nabíječku před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do nabíječky zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- ▶ **Nabíjejte pouze lithium-iontové akumulátory Berner. Napětí akumulátoru musí odpovídat nabíjecímu napětí nabíječky.** Jinak hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.
- ▶ **Udržujte nabíječku čistou.** Znečištěním vzniká nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Před každým použitím zkontrolujte nabíječku, kabel a zástrčku. Pokud jste zjistili závady, nabíječku nepoužívejte. Nabíječku sami neotvírejte a nechte ji opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a originálními náhradními díly.** Poškozená nabíječka, kabel a zástrčka zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ **Nabíječku neprovazujte na lehce hořlavém podkladu (např. papír, textil apod.) popř. v hořlavém prostředí.** Z důvodu zahřívání nabíječky, jež vzniká při nabíjení, existuje nebezpečí požáru.
- ▶ **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou vystupovat páry. Přivádějte čerstvý vzduch a při potížích vyhledejte lékaře.** Páry mohou dráždit dýchací cesty.
- ▶ **Nezakrývejte větrací otvory nabíječky.** Nabíječka se jinak může přehřívat a už nemusí náležitě fungovat.

### Zobrazené komponenty

Číslování vyobrazených komponent se vztahuje na zobrazení nabíječky na obrázkové straně.

- 1 Akumulátor \*
- 2 Nabíjecí šachta
- 3 Červený ukazatel nabíjení akumulátoru
- 4 Zelený ukazatel nabíjení akumulátoru

\* Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří do standardní dodávky.

## Technická data

Nabíječka		BBC 12 V	
Obj. č.		343767	
Nabíjecí napětí akumulátoru	V <sub>~</sub>	12	
Nabíjecí proud	A	3,0	
Dovolený rozsah teploty nabíjení	°C	0 – 45	
Doba nabíjení při kapacitě akumulátoru, ca.	(80%)	100%	
- 1,3 – 1,5 Ah	min	(25)	35
- 2,0 Ah	min	(35)	45
Počet článků akumulátoru		3	
Hmotnost podle EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,50	
Třída ochrany		□ / II	

Údaje platí pro jmenovité napětí [U] 230/240 V.

## Provoz

### Uvedení do provozu

► **Dbejte síťového napětí!** Napětí zdroje proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku nabíječky. Nabíječky označené 230 V mohou být provozovány i při 220 V.

### Proces nabíjení

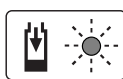
Proces nabíjení začíná, jakmile je síťová zástrčka nabíječky zastrčena do zásuvky a akumulátor **1** do nabíjecí šachty **2**.

Díky inteligentnímu způsobu nabíjení se automaticky rozpozná stav nabití akumulátoru a v závislosti na teplotě a napětí akumulátoru se nabije právě optimálním nabíjecím proudem.

Tím se šetří akumulátor a zůstává při uložení v nabíječce vždy zcela nabitý.

### Význam zobrazovaných prvků

#### Blikající světlo zeleného ukazatele nabíjení akumulátoru 4



Proces rychlonabíjení je signalizován **blikáním zeleného** ukazatele nabíjení akumulátoru **4**.

**Upozornění:** Proces rychlonabíjení je možný jen tehdy, když je teplota akumulátoru v přípustném rozsahu nabíjecí teploty, viz odstavec Technická data.

#### Trvalé světlo zeleného ukazatele nabíjení akumulátoru 4



**Trvalé světlo zeleného** ukazatele nabíjení akumulátoru **4** signalizuje, že akumulátor je zcela nabitý.

Akumulátor lze následně odejmout k okamžitému použití.

Bez nastrčeného akumulátoru signalizuje **trvalé světlo** ukazatele nabíjení akumulátoru, že je síťová zástrčka zasunuta do zásuvky a nabíječka je připravena k provozu.

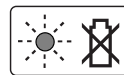
#### Trvalé světlo červeného ukazatele nabíjení akumulátoru 3



**Trvalé světlo červeného** ukazatele nabíjení akumulátoru **3** signalizuje, že teplota akumulátoru leží vně přípustného rozsahu teploty

nabíjení, viz odstavec Technická data. Jakmile se dosáhne přípustného rozsahu teploty, přepne se nabíječka automaticky na rychlonabíjení.

#### Blikající světlo červeného ukazatele nabíjení akumulátoru 3



**Blikající světlo červeného** ukazatele nabíjení akumulátoru **3** signalizuje jinou poruchu procesu nabíjení, viz odstavec Chyby – příčiny a nápomoc.

### Chyby – příčiny a nápomoc

Příčina	Řešení
<b>Červený ukazatel nabíjení akumulátoru 3 bliká</b>	
<b>Nabíjecí proces není možný</b>	
Akumulátor není (správně) nasazen	Akumulátor nasad'te správně na nabíječku
Znečištěné kontakty akumulátoru	Kontakty akumulátoru očist'ete; např. několikerým zasunutím a vytažením akumulátoru, popř. akumulátor nahrad'te
Vadný akumulátor	Akumulátor nahrad'te

Příčina	Řešení
<b>Ukazatelé nabíjení akumulátoru 4 resp. 3 nesvítí</b>	
Síťová zástrčka nabíječky není (správně) zastrčena	Síťovou zástrčku (zcela) zastrčte do zásuvky
Zásuvka, síťový kabel nebo nabíječka mají poruchu	Zkontrolujte síťové napětí, případně nechte nabíječku zkontrolovat v autorizovaném zákaznickém servisu pro elektronářadí Berner

### Pracovní pokyny

Při nepřetržitých popř. několikrát po sobě následujících nabíjecích cyklech bez přerušení se může nabíječka zahřát. To však není znepokojující a nepoukazuje to na technickou závadu nabíječky.

Výrazně nižší provozní doba po nabití ukazuje, že je akumulátor opotřeben a musí být vyměněn.

## Údržba a servis

### Údržba a čištění

Pokud dojde přes pečlivou výrobu a náročnou kontrolu k poruše stroje, světe provedení opravy autorizovanému servisnímu středisku pro elektronářadí firmy Berner.

Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nezbytně prosím uvádějte 6-místné objednací číslo podle typového štítku elektronářadí.

### Zpracování odpadů

Nabíječky, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Nevyhazujte nabíječky do domovního odpadu!

#### Pouze pro země EU:



Podle evropské směrnice 2012/19/EU o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné nabíječky rozebrány shromážděny a dodány k

opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

**Změny vyhrazeny.**

## Slovensky

### Popis produktu a výkonu



Prečítajte si všetky  
Výstražné upozornenia a  
bezpečnostné pokyny.  
Zanedbanie dodržiavania  
Výstražných upozornení a

pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto pokyny a bezpečnostné predpisy starostlivo uschovajte.

Nabíjačku používajte len v takom prípade, ak viete kompletne ohodnotiť a bez obmedzenia uskutočniť všetky funkcie, alebo ak ste dostali príslušné pokyny.

### Bezpečnostné pokyny

► **Táto nabíjačka nie je určená na to, aby ju používali deti a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami. Túto nabíjačku môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami vtedy, keď sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba poučila o bezpečnom zaobchádzaní s nabíjačkou a chápu nebezpečenstvá, ktoré sú s tým spojené.**

V opačnom prípade existuje rizi-

ko chybnej obsluhy a vzniku poranení.

- **Dávajte pozor na deti.** Zabezpečí sa tým, že sa deti nebudú s nabíjačkou hrať.
- **Nabíjajte len lítium-iónové akumulátory Berner s kapacitou od 1,3 Ah (od 3 akumulátorových článkov). Napätie akumulátora sa musí zhodovať s nabíjacím napätím nabíjačky. Nenabíjajte batérie, ktoré nie určené na opätovné nabíjanie.** Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.



Chráňte nabíjačku pred účinkami dažďa a vlhkosti. Vniknutie vody do nabíjačky zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- **Nabíjajte len lítium-iónové akumulátory Berner. Napätie akumulátora musí zodpovedať nabíjacímu napätiu nabíjačky.** Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
- **Udržiavajte nabíjačku v čistote.** Následkom znečistenia hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- **Pred každým použitím produktu prekontrolujte nabíjačku, prírodnú šnúru aj zástrčku.** Nepoužívajte nabíjačku v prípade, ak ste zistili nejaké poškodenie. Nabíjačku sami neotvárajte a dávajte ju opravovať len kvalifikovanému personálu a výlučne iba s použitím originálnych náhradných súčiastok. Poškodené nabíjačky, prírodné šnúry a zástrčky zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Nepoužívajte nabíjačku položenú na ľahko horľavom podklade (ako je napr. papier, textil a podobne) resp. ani v horľavom prostredí.** Zohrievanie nabíjačky, ktoré vzniká pri nabíjaní, predstavuje nebezpečenstvo požiaru.
- **Po poškodení akumulátora alebo v prípade neodborného používania môžu z akumulátora vystupovať škodlivé výpary. Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade nevoľnosti vyhľadajte lekársku pomoc.** Tieto výpary môžu podráždiť dýchacie cesty.



- ▶ **Dávajte pozor na deti.** Takýmto spôsobom zabezpečíte, aby sa deti nehrali s nabíjačkou.
- ▶ **Túto nabíjačku smú používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby s obmedzenými psychickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s chýbajúcimi skúsenosťami a vedomosťami len vtedy, ak na nich kvôli ich bezpečnosti dohliada kompetentná osoba, alebo ak dostanú od takejto osoby presné pokyny o bezpečnom používaní nabíjačky a pochopia informácie o nebezpečenstve, ktoré sú s tým spojené.** V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo nesprávnej obsluhy a poranenia.
- ▶ **Deti nesmú vykonávať čistenie a údržbu nabíjačky bez dohľadu.**
- ▶ **Nezakrývajte vetracie štrbiny nabíjačky.** Nabíjačka by sa v takom prípade mohla prehriať a prestať spoľahlivo fungovať.

### Vyobrazené komponenty

Číslovanie jednotlivých komponentov sa vzťahuje na vyobrazenie nabíjačky na grafickej strane tohto Návodu.

- 1 Akumulátor \*
- 2 Nabíjacia šachta
- 3 Červená indikácia nabíjania akumulátora
- 4 Zelená indikácia nabíjania akumulátora

\* **Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí do základnej výbavy produktu.**

### Technické údaje

Nabíjačka		BBC 12 V	
Art. č.		343767	
Nabíjacie napätie	V $\overline{=}$	12	
Nabíjací prúd	A	3,0	
Prípustný rozsah teploty nabíjania	°C	0 – 45	
Doba nabíjania pri kapacite akumulátora, cca		(80%)	100%
– 1,3 – 1,5 Ah	min	(25)	35
– 2,0 Ah	min	(35)	45
Počet akumulátorových článkov		3	
Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,50	
Trieda ochrany		□ / II	
Údaje platia pre menovité napätia [U] 230/240 V.			

## Prevádzka

### Uvedenie do prevádzky

- ▶ **Všimnite si napätie siete!** Napätie zdroja prúdu musí mať hodnotu zhodnú s údajmi na typovom štítku ručného elektrického náradia. Ručné elektrické náradie označené pre napätie 230 V sa smie používať aj s napätím 220 V.

### Nabíjanie

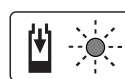
Nabíjanie začína vo chvíli, keď sa zasunie zástrčka nabíjačky do zásuvky a akumulátor **1** je zasunutý do nabíjacej šachty **2**.

Inteligentné nabíjanie automaticky spozná stav nabitia akumulátora a nabíja ho optimálnym nabíjajúcim prúdom v závislosti od konkrétnej teploty a napätia akumulátora.

Takýmto spôsobom sa šetrí akumulátor a počas uloženia v nabíjačke zostáva vždy úplne nabitý.

### Význam indikačných prvkov

#### Bliká zelená indikácia nabíjania akumulátora 4



Rýchlonabíjanie je signalizované **blikaním zelenej** indikácie nabíjania akumulátora **4**.

**Upozornenie:** Rýchlonabíjanie je možné len vtedy, keď leží teplota akumulátora v prípustnom rozsahu nabíjajúcich teplôt, pozri odsek Technické údaje.

#### Trvalé svietenie zelenej indikácie nabíjania akumulátora 4



**Trvalé svetlo zelenej** indikácie nabíjania akumulátora **4** signalizuje, že akumulátor je úplne nabitý.

Akumulátor sa potom dá ihneď vybrať na okamžité používanie.

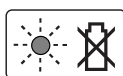
Bez zasunutého akumulátora signalizuje **trvalé svietenie** indikácie nabíjania akumulátora **4**, že zástrčka nabíjačky je zasunutá v sieti a nabíjačka je pripravená na prevádzku.

#### Trvalé svietenie červenej indikácie nabíjania akumulátora 3



**Trvalé svetlo červenej** indikácie nabíjania akumulátora **3** signalizuje, že teplota akumulátora sa nachádza mimo rozsahu prípustnej teploty nabíjania, pozri k tomu odsek Technické údaje.

Len čo sa dosiahne teplota v prípustnom rozsahu, nabíjačka sa automaticky prepne na rýchlonabíjanie.

**Blikajúce svetlo červenej indikácie nabíjania akumulátora 3**

**Blikajúce svetlo červenej indikácie nabíjania akumulátora 3** signalizuje inú poruchu nabíjacieho procesu, pozri odsek Poruchy – príčiny a ich odstránenie.

**Poruchy – príčiny a ich odstránenie**

Príčina	Odstránenie
<b>Červená indikácia nabíjania akumulátora 3 bliká</b> <b>Nabíjanie nie je možné</b>	
Akumulátor nie je zasunutý (alebo nie je zasunutý správne)	Vložte akumulátor do nabíjačky správne
Kontakty akumulátora sú znečistené	Vyčistite kontakty akumulátora; napríklad viacnásobným zasunutím a vysunutím akumulátora, prípadne akumulátor vymeniť za nový
Akumulátor je pokazený	Akumulátor vymeniť za nový
<b>Indikácie nabíjania akumulátora 4 resp. 3 nesvietia</b>	
Zástrčka nabíjačky nie je (nie je správne) zasunutá do zásuvky	Zástrčku zasuňte do zásuvky (zasuňte ju celkom)
Zásuvka, sieťová šnúra alebo nabíjačka je poškodená	Skontrolujte sieťové napätie, prípadne dajte nabíjačku skontrolovať v autorizovanom zákazníkovi servise elektrického náradia Berner

**Pokyny na používanie**

Pri nepretržitých nabíjaciach cykloch, resp. pri ich opakovaní jeden za druhým bez prerušenia, sa nabíjačka môže zohrievať. To je však neškodné a nie je to prejavom technickej poruchy nabíjačky. Výrazne skrátená prevádzková doba akumulátora po nabití signalizuje, že akumulátor je opotrebovaný a treba ho vymeniť za nový.

**Údržba a servis****Údržba a čistenie**

Ak by prístroj napriek starostlivej výrobe a kontrole predsa len prestal niekedy fungovať, treba dať op-

ravu vykonať autorizovanej servisnej opravovni elektrického náradia Berner.

Pri všetkých dopytoch a objednávkach náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne 6-miestne vecné číslo uvedené na typovom štítku vrátacieho stojanu.

**Likvidácia**

Nabíjačky, príslušenstvo a obaly treba dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Neodhadzujte nabíjačky do komunálneho odpadu!

**Len pre krajiny EÚ:**

Podľa Európskej smernice 2012/19/EU o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve Vášho štátu treba nabíjačky, ktoré sa už nedajú používať, separovane zbierať a dávať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Zmeny vyhradené.

## Magyar

### A termék és alkalmazási lehetőségeinek leírása



**Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást.**

A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Kérjük ezt a biztonsági útmutatót gondosan őrizze meg.**

Csak akkor használja a töltőkészüléket, ha annak minden funkcióját meg tudja ítélni és megfelelően végre tudja hajtani, vagy ha erre megfelelő utasításokat kapott.

### Biztonsági előírások

► **Ez a töltőkészülék nincs arra előíranyozva, hogy gyerekek és korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, illetve kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják. Ezt a töltőkészüléket legalább 8 éves gyerekek és olyan személyek is használhatják, akiknek a fizikai, érzékelési, vagy értelmi képességeik korlátozottak, vagy nincsenek meg a megfelelő tapasztalataik, illetve tudásuk, ha az ilyen személyekre a biztonságukért felelős más személy felügyel, vagy a töltőkészülék biztonságos kezelésére kioktatta őket és megértették az azzal kapcsolatos veszélyeket. Ellenkező esetben**

fennáll a hibás működés és a sérülés veszélye.

- **Ne hagyja felügyelet nélkül a gyermekeket.** Ez biztosítja, hogy gyerekek ne játszanak a töltőkészülékkel.
- **A töltőkészülékkel csak legalább 1,3 Ah kapacitású Berner Li-Ion-akkumulátorokat töltsön (legalább 3 akkumulátorcellából). Az akku feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék akkutöltő-feszültségével. Ne töltsön fel nem újrafeltölthető elemeket.** Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.



**Tartsa távol a töltőkészüléket az esőtől vagy nedvességtől.** Ha víz hatol be egy töltőkészülékbe, ez megnöveli az áramütés veszélyét.

- **Csak Berner lítium-ion akkukat töltsön. Az akku feszültségének egyeznie kell a töltőkészülék akkutöltő-feszültségével.** Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- **Tartsa tisztán a töltőkészüléket.** Elszennyeződés esetén megnövekedik az áramütés veszélye.
- **Minden használat előtt ellenőrizze a töltőkészüléket, a kábelt és a csatlakozó dugót. Ha valamilyen megrongálódást észlel, ne használja a töltőkészüléket. Sohase nyissa fel saját maga a töltőkészüléket, és csak megfelelően kiképzett szakembereket bízson meg a töltőkészülék javításával. A javításhoz csak eredeti alkatrészeket szabad használni. A megrongálódott töltőkészülék, kábel, vagy csatlakozó dugó megnöveli az áramütés veszélyét.**
- **Ne üzemeltesse a töltőkészüléket könnyen gyulladó alátétlen (például papíron, textilanyagokon, stb.) illetve gyúlékony környezetben. A töltőkészülék a töltési folyamat során felmelegszik, ennek következtében tűzveszély áll fenn.**
- **Az akkumulátor megrongálódása vagy szakszerűtlen kezelése esetén abból gőzök léphetnek ki. Azonnal juttasson friss levegőt a helyiségbe, és ha panaszai vannak, keressen fel egy orvost.** A gőzök ingerelhetik a légutakat.

- **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílását.**  
A töltőkészülék ellenkező esetben túlmelegedhet és ekkor nem megfelelően működik.

### Az ábrázolásra kerülő komponensek

A készülék ábrázolásra kerülő komponenseinek sorszámozása a töltőkészüléknek az ábra-oldalon található képére vonatkozik.

- 1 Akkumulátor \*
  - 2 Töltőkosár
  - 3 Piros akkumulátor töltéskijelző
  - 4 Zöld akkumulátor töltéskijelző
- \* A képeken látható vagy a szövegben leírt tartozékok részben nem tartoznak a standard szállítmányhoz.

### Műszaki adatok

Töltőkészülék	BBC 12 V	
Cikkszám	343767	
Akkumulátor töltési feszültség	V <sub>DC</sub>	12
Töltőáram	A	3,0
Megengedett töltési hőmérséklet tartomány	°C	0 – 45
Töltési idő, kb.	(80%)	100%
- 1,3 – 1,5 Ah	perc (25)	35
- 2,0 Ah	perc (35)	45
Akkucellák száma	3	
Súly az EPTA-Procedure 01:2014 (01:2014 EP-TA-eljárás) szerint	kg	0,50
Érintésvédelmi osztály	□ / II	
Az adatok [U] = 230/240 V névleges feszültségre vonatkoznak.		

## Üzemeltetés

### Üzembe helyezés

- **Ügyeljen a helyes hálózati feszültségre!** Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie a töltőkészülék típustábláján található adatokkal. A 230 V-os töltőkészülékeket 220 V hálózati feszültségről is szabad üzemeltetni.

#### A töltési folyamat

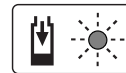
A töltési folyamat azonnal megkezdődik, mielőtt bedugja a töltőkészülék hálózati csatlakozó dugóját a dugaszoló aljzatba és az **1** akkumulátort a **2** akkumulátor-töltőkosárba.

Az intelligens töltési eljárás alkalmazásának eredményeképpen a készülék automatikusan felismeri az akkumulátor töltési szintjét és az akkumulátor hőmérsékletétől és feszültségétől függően mindig az optimális töltőárammal tölti az akkumulátort.

Ez az eljárás kíméli az akkumulátort, és az akkumulátor a töltőkészülékben való tárolás esetén mindig teljesen feltöltött állapotban marad.

### A kijelző elemek magyarázata

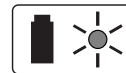
#### Zöld akkumulátor töltéskijelző villogó fény 4



A gyorstöltési eljárást a **zöld 4** akkumulátor töltéskijelző **villogása** jelzi.

**Megjegyzés:** A gyorstöltési eljárásra csak akkor van lehetőség, ha az akkumulátor hőmérséklete a megengedett töltési hőmérséklet tartományon belül van, lásd a Műszaki adatok fejezetet.

#### Zöld akkumulátor töltéskijelző folytonos fény 4

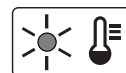


Ha a **zöld 4** akkumulátor töltéskijelző **folytonosan világít**, ez azt jelzi, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve.

Az akkumulátort ekkor azonnal ki lehet venni a töltőkosárból és használni lehet.

Ha nincs akkumulátor bedugva a töltőkészülékbe, akkor a **4** akkumulátor töltéskijelző **folyamatos fény** azt jelzi, hogy a hálózati csatlakozó dugó be van dugva a dugaszolóaljzatba és a töltőkészülék üzemkészen.

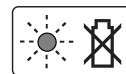
#### Piros akkumulátor töltéskijelző folytonos fény 3



Ha a **piros 3** akkumulátor töltéskijelző **tartós fény** világít, ez azt jelzi, hogy az akkumulátor hőmérséklete a gyorstöltési tar-

tományon kívül van, lásd a Műszaki adatok fejezetet. Mielőtt az akkumulátor ismét eléri a megengedett hőmérséklet tartományt, a töltőkészülék automatikusan átkapcsol gyorstöltésre.

#### Piros akkumulátor töltéskijelző villogó fény 3



Ha a **piros 3** akkumulátor töltéskijelző **villog**, ez a töltési folyamat során fellépet egyéb üzemszabványt jelet, lásd a Hiba – Okok és elhárításuk fejezetet.

### Hiba – Okok és elhárításuk

A hiba oka	Elhárítás módja
<b>A piros akkumulátor töltéskijelző 3 villog</b> <b>A készülékkel nem lehet tölteni</b>	
Az akkumulátor nincs (helyesen) felhelyezve	Tegye fel helyesen az akkumulátort a töltőkészülékre

A hiba oka	Elhárítás módja
Az akkumulátor érintkezői elszennyeződtek	Tisztítsa meg az akkumulátor érintkezőit, ezt többek között az akkumulátor többszöri bedugásával és kihúzásával is el lehet érni, szükség esetén cserélje ki az akkumulátort
Az akkumulátor hibás	Cserélje ki az akkumulátort
<b>A 4, illetve 3 akkumulátor töltéskijelző nem világít</b>	
A töltőkészülék hálózati csatlakozó dugója nincs (helyesen) bedugva a dugaszoló aljzatba	Dugja be (helyesen és teljesen) a hálózati csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatba
A dugaszoló aljzat, a hálózati csatlakozó kábel vagy a töltőkészülék hibás	Ellenőrizze a hálózati feszültséget, adott esetben vizsgáltsa meg a töltőkészüléket a Berner elektromos kéziszerszámok javítására feljogosított vevőszolgálattal

### Eltávolítás

A töltőkészülékeket, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni. Ne dobja ki a töltőkészülékeket a háztartási szemétkosárba!

#### Csak az EU-tagországok számára:



A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan

töltőkészülékeket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

#### A változtatások joga fenntartva.

### Munkavégzési tanácsok

Ha a készüléket folyamatosan vagy többször egymás után szünet nélkül használja akkumulátorok feltöltésére, akkor a töltőkészülék felmelegedhet. Ez a jelenség nem veszélyes és nem jelenti azt, hogy a töltőkészülék műszaki szempontból meghibásodott.

Ha az akkumulátor feltöltése után a készülék már csak lényegesen rövidebb ideig üzemeltethető, akkor az akkumulátor elhasználódott és ki kell cserélni.

## Karbantartás és szerviz

### Karbantartás és tisztítás

Ha az elektromos kéziszerszám a gondos gyártási és ellenőrzési eljárás ellenére egyszer mégis meghibásodna, akkor a javítással csak Berner elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatát szabad megbízni.

Ha kérdései vannak, vagy pótalkatrészeket akar megrendelni, okvetlenül adja meg az elektromos kéziszerszám típusabláján található 6-jegyű cikkszámot.

## Русский

### Описание продукта и услуг



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения в отношении указаний и инструкций

по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

**Тщательно сохраняйте эти инструкции.**

Пользуйтесь зарядным устройством только в том случае, если Вы в состоянии полностью оценить его функции и привести их в действие или получили соответствующие указания.

### Указания по безопасности

► Это зарядное устройство не предназначено для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями. Пользоваться этим зарядным устройством детям в возрасте 8 лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями разрешается только под присмотром ответственного за их безопасность лица или если они прошли инструктаж на предмет надежного использования зарядного устройства и понимают,

какие опасности исходят от него. Иначе существует опасность неправильного использования и получения травм.

- Не оставляйте детей без присмотра. Дети не должны играть с зарядным устройством.
- Заряжайте только литиево-ионные аккумуляторные батареи Berner емкостью от 1,3 А-ч (от 3 элементов). Напряжение аккумулятора должно подходить к зарядному напряжению зарядного устройства. Не заряжайте незаряжаемые батареи. Иначе существует опасность пожара и взрыва.



Защищайте зарядное устройство от дождя и сырости. Проникновение воды в зарядное устройство повышает риск поражения электротоком.

- Заряжайте только литиево-ионные аккумуляторные батареи Berner. Напряжение аккумулятора должно подходить к зарядному напряжению зарядного устройства. Иначе существует опасность пожара и взрыва.
- Содержите зарядное устройство в чистоте. Загрязнения вызывают опасность поражения электротоком.
- Перед каждым использованием проверяйте зарядное устройство, кабель и штепсельную вилку. Не пользуйтесь зарядным устройством с обнаруженными повреждениями. Не вскрывайте самостоятельно зарядное устройство, а поручайте ремонт квалифицированному специалисту и обязательно с использованием оригинальных запчастей. Поврежденные зарядные устройства, кабель и штепсельная вилка повышают риск поражения электротоком.
- Не ставьте зарядное устройство во включенном состоянии на легко воспламеняющиеся материалы (например, бумагу, текстиль и т.п.) или рядом с горючими веществами. Нагрев зарядного устройства

при зарядке создает опасность возникновения пожара.

- ▶ **При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделиться газ. Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу.** Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.
- ▶ **Не закрывайте вентиляционные щели зарядного устройства.** В противном случае возможен перегрев зарядного устройства и выход из строя.

### Изображенные составные части

Нумерация составных частей выполнена по изображению зарядного устройства на странице с иллюстрациями.

- 1 Аккумулятор \*
  - 2 Зарядное гнездо
  - 3 Индикатор заряда аккумулятора красный
  - 4 Индикатор заряда аккумулятора зеленый
- \* Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный комплект поставки.

### Технические данные

Зарядное устройство		ВВС 12 V	
Арт. №		343767	
Зарядное напряжение аккумулятора	V $\overline{=}$	12	
Зарядный ток	A	3,0	
Допустимый диапазон температуры при зарядке	°C	0 – 45	
Время зарядки при емкости аккумулятора, ок.		(80%)	100%
– 1,3 – 1,5 А-ч	мин	(25)	35
– 2,0 А-ч	мин	(35)	45
Число элементов аккумулятора		3	
Вес согласно EPTA-Procedure 01:2014	кг	0,50	
Класс защиты		□ / II	
Данные действительны для номинальных напряжений 230/240 В.			

## Работа с инструментом

### Включение электроинструмента

- ▶ **Учитывайте напряжение сети!** Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке зарядного

устройства. Зарядные устройства на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.

### Процесс зарядки

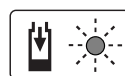
Процесс зарядки начинается сразу, как только вилка сети зарядного устройства будет вставлена в штепсельную розетку и аккумулятор 1 будет установлен в зарядное гнездо 2.

Благодаря интеллектуальной процедуре зарядки зарядное устройство автоматически распознает степень заряда аккумулятора и производит зарядку оптимальным током в зависимости от температуры и напряжения аккумулятора.

Это щадит аккумулятор, при хранении в зарядном устройстве аккумулятор благодаря этому всегда полностью заряжен.

### Значение элементов индикатора

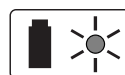
#### Мигание зеленого индикатора заряда аккумулятора 4



Процесс быстрой зарядки отображается **мигающим зеленым** индикатором заряда аккумулятора 4.

**Указание:** Быстрая зарядка возможна, только если температура аккумулятора находится в пределах допустимого диапазона, см. раздел Технические данные.

#### Непрерывное свечение зеленого индикатора заряда аккумулятора 4



**Непрерывное свечение зеленого** индикатора заряда аккумулятора 4 сигнализирует о полностью заряженном аккумуляторе.

Непосредственно после этого аккумулятор может быть извлечен, и им можно пользоваться.

Без аккумулятора **непрерывный свет** индикатора заряда 4 означает, что вилка шнура вставлена в штепсельную розетку и зарядное устройство находится в рабочем состоянии.

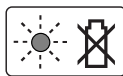
#### Непрерывное свечение красного индикатора заряда аккумулятора 3



**Непрерывное свечение красного** индикатора заряда аккумулятора 3 сигнализирует о том, что температура аккумулятора

находится за пределами допустимого температурного диапазона, см. раздел Технические данные. После возвращения в допустимый температурный диапазон зарядное устройство автоматически переключается в режим быстрой зарядки.

### Мигание красного индикатора заряда аккумулятора 3



**Мигание красного индикатора заряда аккумулятора 3** сигнализирует о другой неполадке в процессе зарядки, см. раздел Неисправность – Причины и

устранение.

### Неисправность – Причины и устранение

Причина	Устранение
<b>Красный индикатор заряда аккумулятора 3 мигает</b>	
<b>Аккумулятор не заряжается</b>	
Аккумулятор вставлен не полностью	Правильно вставить аккумулятор в зарядное устройство
Загрязнены контакты аккумулятора	Очистите контакты, напр., несколько раз подряд вынув и вставив аккумулятор в зарядное гнездо, при необходимости замените аккумулятор
Аккумулятор неисправный	Заменить аккумулятор
<b>Индикаторы заряда аккумулятора 4/3 не горят</b>	
Вилка сети зарядного устройства вставлена неполностью в розетку	Правильно вставить вилку в штепсельную розетку
Неисправность штепсельной розетки, кабеля питания или зарядного устройства	Проверьте сетевое напряжение, при необходимости отдайте зарядное устройство на проверку в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов Berner

### Указания по применению

При непрерывных или многократно повторяемых циклах зарядки без перерыва зарядное устройство может нагреться. Это, однако, не должно вызывать опасений и не свидетельствует о технической неисправности электроинструмента.

Значительное сокращение продолжительности работы после заряда свидетельствует о

старении аккумулятора и указывает на необходимость его замены.

## Техобслуживание и сервис

### Техобслуживание и очистка

Если электроинструмент, несмотря на тщательные методы изготовления и испытания, выйдет из строя, то ремонт следует производить силами авторизованной сервисной мастерской для электроинструментов фирмы Berner.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах на запчасти обязательно указывайте 6-разрядный номер артикула по типовой табличке электроинструмента.

### Утилизация

Отслужившие свой срок зарядные устройства, принадлежности и упаковку следует сдавать на экологически чистую рециркуляцию отходов.

Не выбрасывайте зарядные устройства в коммунальный мусор!

### Только для стран-членов ЕС:



Согласно Европейской Директиве 2012/19/EU о старых электрических и электронных инструментах и приборах и ее претворению в национальное право, отслужившие свой срок

зарядные устройства должны собираться отдельно и быть переданы на экологически чистую рециркуляцию отходов.

**Возможны изменения.**



## Română

### Descrierea produsului și a performanțelor



Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răni grave.

ate provoca electrocutare, incendii și/sau răni grave.

#### Păstrați cu grijă prezentele instrucțiuni.

Utilizați încărcătorul numai dacă sunteți pe deplin informați asupra tuturor funcțiilor acestuia și le puteți accesa fără restricții sau dacă ați fost instruiți în mod corespunzător asupra lor.

### Instrucțiuni privind siguranța și protecția muncii

► **Acest încărcător nu este destinat utilizării de către copii și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe. Acest încărcător poate fi folosit de către copiii mai mari de 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale limitate sau lipsite de experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate sau sunt instruite privitor la folosirea sigură a încărcătorului și înțeleg pericolele pe care aceasta le implică. În caz contrar există pericol de manevrare greșită și răni.**

- **Supravegheați copiii.** Astfel veți avea siguranța că, copiii nu se joacă cu încărcătorul.
- **Încărcați numai acumulatori Li-Ion Berner având o capacitate începând de la 1,3 Ah (de la 3 celule de acumulator). Tensiunea acumulatorului trebuie să se potrivească cu tensiunea de încărcare a încărcătorului. Nu încărcați baterii de unică folosință.** În caz contrar există pericol de incendiu și explozie.



**Ferți încărcătorul de ploaie sau umerzeală.** Pătrunderea apei în încărcător mărește riscul de electrocutare.

- **Încărcați numai acumulatori Li-Ion Berner. Tensiunea acumulatorului trebuie să se potrivească cu tensiunea de încărcare a încărcătorului.** În caz contrar există pericol de incendiu și explozie.
- **Păstrați încărcătorul curat.** Prin murdărire crește pericolul de electrocutare.
- **Înainte de utilizare controlați întotdeauna încărcătorul, cablul și ștecherul. Nu folosiți încărcătorul, în cazul în care constatați deteriorarea acestuia. Nu deschideți singuri încărcătorul și nu permiteți repararea acestuia decât de către personal de specialitate și numai cu piese de schimb originale.** Încărcătoarele, cablurile și ștecherile deteriorate măresc riscul de electrocutare.
- **Nu folosiți încărcătorul pe un substrat inflamabil (de ex. hârtie, textile etc.) resp. în mediu cu pericol de explozie.** Din cauza încălzirii care se produce în timpul încărcării există pericol de incendiu.
- **În cazul deteriorării sau utilizării necorespunzătoare a acumulatorului se pot degaja vapori. Aerișiți cu aer proaspăt iar dacă vi se face rău consultați un medic.** Vaporii pot irita căile respiratorii.
- **Nu acoperiți fantele de aerisire ale încărcătorului.** În caz contrar încărcătorul se va supraîncălzi și nu va mai funcționa în mod corespunzător.

### Elemente componente

Numerotarea elementelor componente se referă la redarea încărcătorului de la pagina grafică.

- 1 Acumulator\*

- 2 Compartiment de încărcare  
 3 Indicator roșu de încărcare a acumulatorului  
 4 Indicator verde de încărcare a acumulatorului  
 \* **Accesoriiile ilustrate sau descrise nu sunt incluse în setul de livrare standard.**

### Date tehnice

Încărcător	BBC 12 V	
Nr. art.	343767	
Tensiune de încărcare acumulator	V <sub>~</sub>	12
Curent de încărcare	A	3,0
Domeniu admis al temperaturilor de încărcare	°C	0 - 45
Timp de încărcare la capacitatea nominală a acumulatorului, aprox.	(80%)	100%
- 1,3 - 1,5 Ah	min (25)	35
- 2,0 Ah	min (35)	45
Număr celule de acumulator	3	
Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,50
Clasa de protecție	□ / II	
Datele sunt valabile pentru tensiuni nominale de [U] 230/240 V.		

## Funcționare

### Punere în funcțiune

- **Respectați tensiunea de alimentare!** Tensiunea sursei de curent trebuie să coincidă cu datele de pe plăcuța indicatoare a tipului încărcătorului. Încărcătoarele inscripționate cu 230 V pot funcționa și la 220 V.

#### Procesul de încărcare

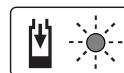
Procesul de încărcare începe imediat după introducerea în priză a ștecherului încărcătorului și a acumulatorului 1 în compartimentul de încărcare 2.

Prin procesul de încărcare inteligentă, starea de încărcare a acumulatorului este sesizată automat iar acumulatorul va fi încărcat cu un curent de încărcare întotdeauna optim, în funcție de temperatura și tensiunea sa.

În acest mod acumulatorul este menajat, iar în cazul păstrării sale în încărcător, el va fi întotdeauna încărcat la capacitate maximă.

## Semnificația elementelor indicatoare

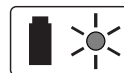
### Clipirea indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 4



Procesul de încărcare rapidă este semnalizat prin **clipirea** indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 4.

**Indicație:** Încărcarea rapidă este posibilă numai când temperatura acumulatorului se află în domeniul temperaturilor admise, vezi paragraful Date tehnice.

### Lumina continuă a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 4

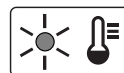


**Lumina continuă** a indicatorului verde de încărcare a acumulatorului 4 semnalizează faptul că acumulatorul este complet încărcat.

În continuare acumulatorul poate fi scos și folosit imediat.

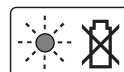
Dacă acumulatorul nu este introdus în încărcător, **lumina continuă** emisă de indicatorul de încărcare a acumulatorului 4 semnalizează faptul că ștecherul este introdus în priză iar încărcătorul este în stare de funcționare.

### Lumina continuă a indicatorului roșu de încărcare a acumulatorului 3



**Lumina continuă** a indicatorului roșu de încărcare a acumulatorului 3 semnalizează faptul că temperatura acumulatorului se situează în afara limitelor de temperatură admise pentru încărcare, vezi paragraful Date tehnice. Imediat ce temperatura revine în domeniul admis de temperaturi, încărcătorul comută automat pe încărcare rapidă.

### Clipirea indicatorului roșu de încărcare a acumulatorului 3



**Clipirea** indicatorului roșu de încărcare a acumulatorului 3 semnalizează un alt deranjament al procesului de încărcare, vezi paragraful Defecțiuni - cauze și remedieri.

## Defecțiuni - cauze și remedieri

Cauză	Remediere
<b>Indicatorul roșu de încărcare a acumulatorului 3 clipește</b> <b>Nu este posibilă încărcarea</b>	
Acumulatorul nu este montat (corect)	Montați corect acumulatorul în încărcător

Cauză	Remediere
Contactele acumulatorului sunt murdare	Curățați contactele acumulatorului; de ex. introducând și extrăgând de mai multe ori acumulatorul, dacă este cazul înlocuiți acumulatorul
Acumulator defect	Înlocuiți acumulatorul
<b>Indicatoarele de încărcare a acumulatorului 4 resp. 3 nu se aprind</b>	
Ștecherul încărcătorului nu este introdus (corect) în priza de curent	Introduceți (complet) ștecherul în priza de curent
Priza de curent, cablul de alimentare sau încărcătorul sunt defecte	Verificați tensiunea de la rețea, eventual dați la verificat încărcătorul la un centru autorizat de service și asistență tehnică post-vânzare pentru scule electrice Berner

**Numai pentru țările UE:**

Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind aparatele și echipamentele electrice și electronice uzate și transpunerea sa în legislația națională a fiecărei țări, încărcătoarele scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

Sub rezerva modificărilor.

**Instrucțiuni de lucru**

În caz de încărcare continuă, respectiv în cazul unor cicluri de încărcare care se succed fără întreruperi, încărcătorul se poate încălzi. Acest fapt nu prezintă importanță și indică o defecțiune tehnică a încărcătorului.

Un timp de funcționare considerabil diminuat după încărcare indică faptul că acumulatorul s-a uzat și trebuie înlocuit.

**Întreținere și service****Întreținere și curățare**

Dacă în ciuda procedurilor de fabricație și control riguroase mașina are totuși o pană, repararea acesteia se va face numai la un atelier de asistență service autorizat pentru scule electrice Berner.

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 6 cifre, conform plăcuței indicatoare a tipului sculei electrice.

**Eliminare**

Încărcătoarele, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

Nu aruncați încărcătoarele în gunoiul menajer!

## Srpski

### Opis proizvoda i rada



Čitajte sva upozorenja i uputstva. Propusti kod pridržavanja upozorenja i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede. **Dobro čuvajte ova uputstva.**

Koristite uređaj za punjenje samo, ako sve u potpunosti procenili sve funkcije i možete da ih izvedete bez ograničenja ili ako ste dobili odgovarajuća uputstva.

### Uputstva o sigurnosti

- **Ovaj punjač nije predviđen za to da ga koriste deca i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja. Ovaj punjač mogu da koriste deca od 8 godina i lica sa ograničenim psihičkim, senzornim ili duševnim sposobnostima ili lica sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko ih nadzire lice koje je odgovorno za njihovu sigurnost ili ako ih ono uputi u siguran rad sa punjačem i ako razumeju s time povezane opasnosti. U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i povreda.**
- **Nadzirite decu.** Na taj način se uveravate da se deca ne igraju punjačem.
- **Punite samo Berner litijum-jonske akumulatorske baterije kapaciteta od 1,3 Ah (od 3 ćelija**

**baterije). Napon akumulatorske baterije mora da odgovara naponu punjenja za akumulatorsku bateriju na punjaču. Nemojte da punite baterije koje nisu za ponovno punjenje. U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.**



**Držite aparat za punjenje što dalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u aparat za punjenje povećava rizik od električnog udara.

- **Punite samo Berner litijum-jonske akumulatorske baterije. Napon akumulatorske baterije mora da odgovara naponu punjenja za akumulatorsku bateriju na punjaču.** Inače postoji opasnost od požara i eksplozije.
- **Držite aparat za punjenje čist.** Prljanjem aparata postoji opasnost od električnog udara.
- **Prokontrolišite pre svakog korišćenja aparat za punjenje, kabl i utikač. Ne koristite aparat za punjenje ako se konstatuju oštećenja. Ne otvarajte aparat sami i neka Vam ga popravlja samo stručno osoblje i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Oštećeni aparati za punjenje, kablovi i utikači povećavaju rizik od električnog udara.
- **Ne radite sa aparatom na lako zapaljivoj podlozi (na primer papiru, tekstu itd.) odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrevanja aparata za punjenje koje nastaje prilikom punjenja postoji opasnost od požara.
- **Kod oštećenja i nestručne upotrebe akumulatora mogu izlaziti pare. Dovedite svež vazduh i potražite lekara ako dodje do tegoba.** Para može nadražiti disajne puteve.
- **Ne pokrivajte otvore za hlađenje punjača.** Punjač bi inače mogao da se pregreje i više ne bi mogao ispravno da funkcioniše.

### Komponente sa slike

Označavanje brojevima komponenti na slikama odnosi se na prikaz uređaja za punjenje na grafičkoj strani.

- 1 Akumulator \*
  - 2 Otvor za punjenje
  - 3 Crveni pokazivač punjenja akumulatora
  - 4 Zeleni pokazivač punjenja akumulatora
- \* Pribor sa slike ili koji je opisan ne spada u standardni obim isporuka.

## Tehnički podaci

Uredjaj za punjenje		BBC 12 V	
Broj artikla		343767	
Napon za punjenje akumulatora	V <sub>~</sub>	12	
Struja punjenja	A	3,0	
Dozvoljeno područje temperature punjenja	°C	0 – 45	
Vreme punjenja kod kapaciteta akumulatora, ca.		(80%)	100%
- 1,3 – 1,5 Ah	min	(25)	35
- 2,0 Ah	min	(35)	45
Broj akumulatorskih ćelija		3	
Težina prema EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,50	
Klasa zaštite		□ / II	

Podaci važe za nominalne napone [U] 230/240 V.

## Rad

### Puštanje u rad

► **Obratite pažnju na napon mreže!** Napon strujnog izvora mora biti usaglašen sa podacima na tipskoj tablici aparata za punjenje. Aparati za punjenje označeni sa 230 V mogu da rade i sa 220 V.

### Punjenje

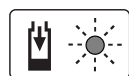
Punjenje počinje, čim se mrežni utikač utakne u utičnicu i akumulator 1 utakne u otvor za punjenje 2.

Inteligentnim postupkom punjenja stanje punjenja akumulatora se automatski prepoznaje i puni se zavisi od napona i temperature akumulatora sa optimalnom strujom punjenja.

Na ovaj način se čuva akumulator i ostaje uvek u potpunosti napunjen ako se čuva u uređaju za punjenje.

### Značenje elemenata pokazivača

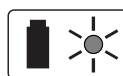
#### Trepćuće svetlo zelenog pokazivača punjenja akumulatora 4



Radnja brzog punjenja se signalizuje **trepćanjem zelenog** pokazivača punjenja akumulatora 4.

**Uputstvo:** Brzo punjenje je samo moguće, ako je temperatura akumulatora u dozvoljenom području temperature punjenja, pogledajte odeljak Tehnički podaci.

#### Trajno svetlo zeleni pokazivač punjenja akumulatora 4

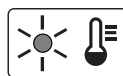


**Trajno svetlo zeleno** pokazivača punjenja akumulatora 4 signalizuje, da je akumulator kompletno napunjen.

Akumulator se na kraju može odmah izvaditi za upotrebu.

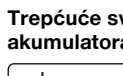
Bez utaknutog akumulatora signalizuje **trajno svetlo** pokazivača punjenja akumulatora 4, da je mrežni utikač utaknut u utičnicu i da je uređaj za punjenje spreman za rad.

#### Trajno svetlo crvenog pokazivača punjenja akumulatora 3



**Trajno svetlo crveno** pokazivača punjenja akumulatora 3 signalizuje, da je temperatura akumulatora izvan dozvoljenog područja temperature punjenja, pogledajte odeljak Tehnički podaci. Čim se dostigne dozvoljena temperatura punjenja, uključuje se uređaj za punjenje automatski na brzo punjenje.

**Trepćuće svetlo crvenog pokazivača punjenja akumulatora 3**



signalizuje neki kvar pri punjenju, pogledajte odeljak Greške – uzroci i pomoć.

## Greške – uzroci i pomoć

Uzrok	Pomoć
<b>Crveni pokazivač punjenja akumulatora 3 treperi</b>	
<b>Nije moguće punjenje</b>	
Akumulator nije (ispravno) namešten	Namestite ispravno na uređaj za punjenje
Kontakti akumulatora zaprljani	Očistite kontakte akumulatora, na primer natičanjem i svlačenjem akumulatora više puta, u datom slučaju zamenite akumulator
Akumulator je u kvaru	Zameniti akumulator
<b>Pokazivači punjenja akumulatora 4 odnosno. 3 ne svetle</b>	
Mrežni utikač uređaja za punjenje nije (ispravno) utaknut	Utaknite mrežni utikač (potpuno) u utičnicu
U kvaru utičnica, mrežni kabel ili uređaj za punjenje	Proverite mrežni napon, a punjač neka proveri ovlašćenja servisna služba za Berner električne alate

## Uputstva za rad

Pri kontinuiranim odnosno ciklusima punjenja koji su bili više puta jedan za drugim bez prekida može se uređaj za punjenje zagrejati. Ovo je međjutim bez nedoumice i ne ukazuje na tehnički kvar uređaja za punjenje.

Bitno skraćeno vreme rada posle punjenja pokazuje da je baterija istrošena i da se mora zameniti.

## Održavanje i servis

### Održavanje i čišćenje

Ako bi električni alat i pored brižljivog postupka izrade i kontrole nekada otkazao, popravku mora vršiti neki autorizovani servis za Berner-električne alate.

Kod svih pitanja i naručivanja rezervnih delova molimo da neizostavno navedete broj artikla prema tipskoj tablici električnog alata koji ima 6 mesta.

### Uklanjanje djubreta

Uređaji za punjenje, pribor i pakovanja treba odvoziti regeneraciji koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

Ne bacajte uređaje za punjenje u kućno djubre!

#### Samo za EU-zemlje:



Prema evropskoj smernici 2012/19/EU o starim električnim ili elektronskim uređajima i njihovom pretvaranju u nacionalno dobro moraju se uređaji za punjenje koji nisu više za upotrebu odvojeno sakupljati i odvoziti regeneraciji koja odgovara zaštiti čovekove okoline.

**Zadržavamo pravo na promene.**

## Hrvatski

### Opis proizvoda i radova



**Treba pročitati sve napomene o sigurnosti i upute.** Ako se ne bi poštivale napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

**Ove upute spremite na sigurno mjesto.**

Punjač koristite samo ako su sve njegove funkcije potpuno ispravne i ako se mogu provesti bez ograničenja ili ako se pridržavate odgovarajućih uputa.

### Upute za sigurnost

- ▶ **Ovaj punjač ne smiju koristiti djeca i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili nedostatnim iskustvom i znanjem. Ovaj punjač mogu koristiti djeca starija od 8 godina kao i osobe ograničenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili osobe bez iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su upućene u sigurno punjačem te razumiju uz to vezane opasnosti.** U suprotnom postoji opasnost od pogrešnog rukovanja i ozljeda.
- ▶ **Djeca moraju biti pod nadzorom.** Na taj način ćete osigurati da se djeca ne igraju s punjačem.
- ▶ **Punite samo Berner litij-ionske aku-baterije kapaciteta od 1,3 Ah (od 3 aku-ćelije). Napon aku-baterije mora odgovarati naponu punjača aku-baterija.**

**Ne punite baterije koje se ponovno ne mogu puniti.** U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.



**Punjač držite dalje od kiše ili vlage.**

Prodiranje vode u punjač povećava opasnost od električnog udara.

- ▶ **Punite samo Berner litij-ion aku-baterije. Napon aku-baterije mora odgovarati naponu punjenja uređaja za punjenje aku-baterija.** U suprotnom postoji opasnost od požara i eksplozije.
- ▶ **Punjač održavajte čistim.** Zbog zaprljanosti postoji opasnost od električnog udara.
- ▶ **Prije svakog korištenja provjerite punjač, kabel i utikač. Punjač ne koristite ukoliko bi se ustanovile greške. Punjač ne otvarajte sami, a popravak prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo sa originalnim rezervnim dijelovima.** Oštećeni punjači, kabel i utikač povećavaju opasnost od električnog udara.
- ▶ **Punjač ne koristite na lako zapaljivoj podlozi (npr. papiru, tekstilnim materijalima, itd.), odnosno u zapaljivoj okolini.** Zbog zagrijavanja punjača nastalog kod punjenja, postoji opasnost od požara.
- ▶ **Kod oštećenja i nestručne uporabe aku-baterije mogu se pojaviti pare. Dovedite svjež zrak i u slučaju poteškoća zatražite pomoć liječnika.** Pare mogu nadražiti dišne putove.
- ▶ **Ne pokrivajte otvore za hlađenje punjača.** Punjač bi se inače mogao pregrijati i više ne bi mogao propisno funkcionirati.

### Prikazani dijelovi uređaja

Numeriranje prikazanih komponenti odnosi se na prikaz punjača na stranici sa slikama.

- 1 Aku-baterija \*
  - 2 Otvor punjača
  - 3 Crveni pokazivač punjenja aku-baterije
  - 4 Zeleni pokazivač punjenja aku-baterije
- \* Prikazan ili opisan pribor ne pripada standardnom opsegu isporuke.

### Tehnički podaci

Punjač	BBC 12 V
Art.-Nr.	343767
Napon punjenja aku-baterije	V <sub>DC</sub> 12
Struja punjenja	A 3,0
Dopušteno područje temperature punjenja	°C 0 – 45
Podaci vrijede za nazivne napone [U] 230/240 V.	

Punjač		BBC 12 V	
Vrijeme punjenja kod kapaciteta aku-baterije cca.		(80%)	100%
- 1,3 – 1,5 Ah	min	(25)	35
- 2,0 Ah	min	(35)	45
Broj aku-čelija			3
Težina odgovara EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,50
Klasa zaštite			□ / II
Podaci vrijede za nazivne napone [U] 230/240 V.			

## Rad

### Puštanje u rad

► **Pridržavajte se mrežnog napona!** Napon izvora struje mora se podudarati s podacima na tipskoj pločici punjača. Punjači označeni s 230 V mogu raditi i na 220 V.

#### Proces punjenja

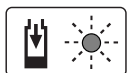
Proces punjenja započinje čim se mrežni utikač punjača utakne u utičnicu i aku-baterija **1** utakne u otvor punjača **2**.

Inteligentnim postupcima punjenja se automatski prepoznaje stanje napunjenosti aku-baterije i ovisno od temperature aku-baterije i napona, puni se sa optimalnom strujom punjenja.

Na taj se način čuva aku-baterija i ostaje uvijek potpuno napunjena kod spremanja u punjaču.

### Značenje elemenata pokazivača

#### Treperavo zeleno svjetlo pokazivača punjenja aku-baterije 4



Proces brzog punjenja će se signalizirati **treperenjem zelenog** pokazivača punjenja aku-baterije **4**.

**Napomena:** Proces brzog punjenja moguć je samo ako je temperatura aku-baterije u dopuštenom području temperatura punjenja, vidjeti odjeljak Tehnički podaci.

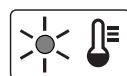
#### Stalno svjetlo zelenog pokazivača punjenja aku-baterije 4



**Stalno svjetlo zelenog** pokazivača punjenja aku-baterije **4** signalizira da je aku-baterija potpuno napunjena.

Aku-baterija se nakon toga može odmah koristiti. Bez utaknute aku-baterije, **stalno svjetlo** pokazivača punjenja aku-baterije **4** signalizira da je mrežni utikač utaknut i da je punjač pripreman za rad.

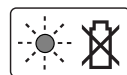
#### Stalno svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije 3



**Stalno svjetlo crvenog** pokazivača punjenja aku-baterije **3** signalizira da je temperatura aku-baterije izvan dopuštenog temperaturnog

područja punjenja, vidjeti poglavlje Tehnički podaci. Čim se dosegne dopušteno temperaturno, punjač će automatski prespojiti na brzo punjenje.

#### Treperavo svjetlo crvenog pokazivača punjenja aku-baterije 3



**Treperavo svjetlo crvenog** pokazivača punjenja aku-baterije **3** signalizira jednu drugu smetnju procesa punjenja, a za to vidjeti poglavlje Greške – uzroci i otklanjanje.

### Greške – uzroci i otklanjanje

Uzrok	Otklanjanje
<b>Treperi crveni pokazivač stanja punjenja aku-baterije 3</b>	
<b>Nije moguć proces punjenja</b>	
Aku-baterija nije (ispravno) napunjena	Aku-bateriju ispravno napuniti na punjaču
Zaprljani kontakti aku-baterije	Očistiti kontakte aku-baterije; npr. višekratnim spajanjem i odspajanjem aku-baterije, prema potrebi zamijeniti aku-bateriju
Neispravna aku-baterija	Zamijeniti aku-bateriju
<b>Ne svijetle pokazivači stanja napunjenosti aku-baterije 4 odnosno 3</b>	
Mrežni utikač punjača nije (ispravno) utaknut	Mrežni utikač (do kraja) utaknuti u utičnicu
Neispravna utičnica, mrežni kabel ili punjač	Provjerite mrežni napon, uređaj za punjenje odnesite po potrebi na ispitivanje ovlaštenom servisu za Berner električne alate

### Upute za rad

Kod kontinuiranih, odnosno višekratno uzastopnih ciklusa punjenja bez prekida, punjač bi se mogao zagrijati. To nije štetno i ne ukazuje na tehničku neispravnost punjača.

Bitno skraćivanje vremena rada nakon punjenja pokazuje da je aku-baterija istrošena i da je treba zamijeniti.



## Održavanje i servisiranje

### Održavanje i čišćenje

Ako bi električni alat unatoč brižljivih postupaka izrade i ispitivanja ipak prestao raditi, popravak treba prepustiti ovlaštenom servisu za Berner električne alate.

Kod svih upita i naručivanja rezervnih dijelova, molimo neizostavno navedite 6-znamenkasti kataloški broj sa tipske pločice električnog alata.

### Zbrinjavanje

Punjači, pribor i ambalaža trebaju se poslati na ekološki prihvatljivo zbrinjavanje u otpad.

Punjače ne bacajte u kućni otpad!

#### Samo za zemlje EU:



Prema Europskoj smjernici 2012/19/EU za električne i elektroničke stare uređaje, odnosno prema važećim propisima dotične zemlje, ne moraju se više uporabiti punjači odvojeno sakupljati i slati na ekološki prihvatljivo zbrinjavanje u otpad.

Zadržavamo pravo na promjene.

## Latviešu

### Izstrādājuma un tā darbības apraksts



**Uzmanīgi izlasiet visus drošības noteikumus.** Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt

aizdeģšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam.

**Pēc izlasīšanas saglabājiet šo lietošanas pamācību turpmākai izmantošanai.**

Lietojiet uzlādes ierīci tikai tad, ja esat pilnībā iepazinies ar visām tās funkcijām un spējat tās pielietot bez ierobežojumiem vai arī esat pienācīgi apmācīts darbam ar to.

### Drošības noteikumi

► **Šī uzlādes ierīce nav paredzēta, lai to lietotu bērni un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām. Šo uzlādes ierīci var lietot bērni no 8 gadu vecuma un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām, kā arī personas ar nepietiekošu pieredzi un zināšanām pie nosacījuma, ka darbs notiek par viņu drošību atbildīgas personas uzraudzībā vai arī šī persona sniedz norādījumus par drošu apiešanos ar uzlādes ierīci un informē par briesmām, kas saistītas ar tās lietošanu.** Pretējā gadījumā pastāv

savainošanās briesmas elektroinstrumenta nepareizas lietošanas dēļ.

► **Uzraugiet bērnus.** Tas ļaus nodrošināt, lai bērni nerotaļātos ar uzlādes ierīci.

► **Uzlādējiet vienīgi firmas Berner litija-jonu akumulatorus, sākot ar ietilpību 1,3 Ah (kas sastāv vismaz no 3 akumulatora elementiem). Akumulatora spriegumam jāatbilst uzlādes ierīces nodrošinātajam akumulatora uzlādes spriegumam. Neveiciet atkārtoti neuzlādējamu bateriju uzlādi.** Pretējā gadījumā var notikt aizdegšanās vai sprādziens.



**Sargājiet uzlādes ierīci no lietus vai mitruma.** Uzlādes ierīcē iekļūstot mitrumam, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

► **Uzlādējiet tikai firmas Berner litija-jonu akumulatorus.** Akumulatora spriegumam jāatbilst uzlādes ierīces nodrošinātajam akumulatora uzlādes spriegumam. Pretējā gadījumā var notikt aizdegšanās vai sprādziens.

► **Uzturiet uzlādes ierīci tīru.** Ja uzlādes ierīce ir netīra, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

► **Ik reizi pirms lietošanas pārbaudiet uzlādes ierīci, tās elektrokabeli un kontaktdakšu.** Nelietojiet uzlādes ierīci, ja tā ir bojāta. Neatveriet uzlādes ierīci saviem spēkiem, bet nodrošiniet, lai tās remontu veiktu kvalificēts speciālists, nomainīvai izmantojot oriģinālās rezerves daļas. Ja ir bojāta uzlādes ierīce, tās elektrokabelis un kontaktdakša, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.

► **Uzlādes ierīcei darbojoties, novietojiet to uz ugunsnedroša paliktņa (piemēram, uz papīra, tekstilmateriāliem u. t. t.); nedarbiniet uzlādes ierīci ugunsnedrošos apstākļos.** Uzlādes ierīces darbības laikā no tās izdalās siltums, palielinot aizdegšanās iespēju.

► **Bojājuma vai nepareizas lietošanas rezultātā akumulators var izdalīt kaitīgus izgarojumus.** Šādā gadījumā izvēdiniet telpu un, ja jūtaties slikti, griežieties pie ārsta. Izgarojumi var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.

► **Nenosedziet uzlādes ierīces ventilācijas atveres.** Tas var izraisīt uzlādes ierīces pārkaršanu, kā rezultātā var tikt traucēta tās pareiza darbība.

### Attēlotās sastāvdaļas

Attēloto sastāvdaļu numerācija atbilst numuriem uzlādes ierīces attēlā, kas sniegts ilustratīvajā lappusē.

- 1 Akumulators \*
- 2 Uzlādes šahta
- 3 Sarkanais akumulatora uzlādes indikators
- 4 Zaļais akumulatora uzlādes indikators

\* **Attēlotie vai aprakstītie piederumi neietilpst standarta piegādes komplektā.**

### Tehniskie parametri

Uzlādes ierīce		BBC 12 V	
Artikula Nr.		343767	
Akumulatora uzlādes spriegums	V <sub>DC</sub>	12	
Uzlādes strāva	A	3,0	
Pieļaujamais uzlādes temperatūras diapazons	°C	0 – 45	
Uzlādes laiks pie akumulatora ietilpības, apt.		(80%)	100%
- 1,3 – 1,5 Ah	min.	(25)	35
- 2,0 Ah	min.	(35)	45
Akumulatora elementu skaits		3	
Svars atbilstoši EPTA-Procedure 01:2014	kg	0,50	
Elektroaizsardzības klase		□ / II	
Parametru vērtības ir spēkā pie nominālā sprieguma [U] 230/240 V.			

## Lietošana

### Uzsākot lietošanu

► **Pievadiet uzlādes ierīcei pareizu barojošo spriegumu!** Spriegumam barojošajā elektrotīklā jāatbilst uzlādes ierīces marķējuma plāksnītē norādītajai sprieguma vērtībai. Uzlādes ierīces, kas paredzētas 230 V spriegumam, var darboties arī no 220 V elektrotīkla.

### Uzlādes gaita

Akumulatora uzlāde sākas nekavējoties pēc tam, kad uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un akumulators **1** ir ievietots uzlādes šahtā **2**.

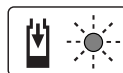
Īpašs procesors nodrošina adaptīvu uzlādi, kuras gaitā tiek automātiski noteikti akumulatora para-

metri un izvēlēta optimāla uzlādes strāva, atkarībā no akumulatora temperatūras un sprieguma.

Tā tiek nodrošināta akumulatora uzlāde saudzējošā režīmā un, atstājot to pievienotu uzlādes ierīcei, akumulators tiek pastāvīgi uzturēts pilnīgi uzlādētā stāvoklī.

### Indikācijas elementu nozīme

#### Zaļais akumulatora uzlādes indikators 4 mirgo



**Mirgojošs zaļais** akumulatora uzlādes indikators **4** signalizē, ka notiek paātrinātā uzlāde.

**Piezīme.** Paātrinātā uzlāde ir iespējama vienīgi tad, ja akumulatora temperatūra atrodas pieļaujamajās uzlādes temperatūras robežās, kas norādītas sadaļā Tehniskie parametri.

#### Zaļais akumulatora uzlādes indikators 4 deg pastāvīgi



**Pastāvīgi degošs zaļais** akumulatora uzlādes indikators **4** signalizē, ka akumulators ir pilnīgi uzlādēts.

Tūlīt pēc uzlādes beigām akumulatoru var izņemt no uzlādes ierīces un sākt tā lietošanu.

Ja akumulators nav pievienots uzlādes ierīcei, **pastāvīgi degošs** akumulatora uzlādes indikators **4** norāda, ka uzlādes ierīces kontaktdakša ir pievienota elektrotīkla kontaktligzdai un ierīce ir gatava darbam.

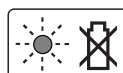
#### Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 3 deg pastāvīgi



**Pastāvīgi degošs sarkanais** akumulatora uzlādes indikators **3** signalizē, ka akumulatora temperatūra atrodas ārpus pieļaujamajām uzlādes

temperatūras robežām, kas norādītas sadaļā Tehniskie parametri. Akumulatora temperatūrai nonākot pieļaujamo vērtību robežās, uzlādes ierīce automātiski pāriet paātrinātās uzlādes režīmā.

#### Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 3 mirgo



**Mirgojošs sarkanais** akumulatora uzlādes indikators **3** signalizē par citiem traucējumiem uzlādes procesā, kas aprakstīti sadaļā Kļūmes un to novēršana.

### Kļūmes un to novēršana

Kļūmes cēlonis	Novēršana
<b>Sarkanais akumulatora uzlādes indikators 3 mirgo</b>	
<b>Uzlāde nenotiek</b>	
Akumulators nav pievienots vai ir nepareizi pievienots uzlādes ierīcei	Pareizi pievienojiet akumulatoru uzlādes ierīcei

Kļūmes cēlonis	Novēršana
Akumulatora kontakti ir netīri	Notīriet akumulatora kontaktus, piemēram, vairākkārt pievienojot akumulatoru uzlādes ierīcei un atvienojot no tās, vai arī nomainiet akumulatoru
Akumulators ir bojāts	Nomainiet akumulatoru
<b>Akumulatora uzlādes indikatori 4 un 3 neiedegas</b>	
Uzlādes ierīces kontaktdakša nav pievienota vai ir slikti pievienota elektrotīkla kontaktligzdai	Pievienojiet elektrobarošanas bloku elektrotīklam vai stingrāk iebīdīet tā kontaktdakšu elektrotīkla kontaktligzdā
Ir bojāta elektrotīkla kontaktligzda, savienojamais kabelis vai uzlādes ierīce	Pārbaudiet spriegumu elektrotīklā; vajadzības gadījumā nogādājiet uzlādes ierīci pārbaudei firmas Berner pilnvarotā elektroinstrumentu servisa centrā

### Norādījumi darbam

Ilgstošas uzlādes laikā, piemēram, bez pārtraukuma veicot vairākus uzlādes ciklus, uzlādes ierīce var sakarst. Tas ir normāli un neliecina par tehnisku kļūmi uzlādes ierīcē.

Ja manāmi samazinās izstrādājuma darbības laiks starp akumulatora uzlādēm, tas rāda, ka akumulators ir nolietojies un to nepieciešams nomainīt.

## Apkalpošana un apkope

### Apkope un tīrīšana

Ja, neraugoties uz augsto izgatavošanas kvalitāti un rūpīgo pēcražošanas pārbaudi, elektroinstrumenti tomēr sabojājas, tas nogādājams remontam firmas Berner pilnvarotā elektroinstrumentu remontu darbnīcā.

Veicot saraksti un pasūtot rezerves daļas, lūdzam noteikti norādīt 6 zīmju artikula numuru, kas atrodams uz mērinstrumenta marķējuma plāksnītes.

### Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem

Nolietotā uzlādes ierīce, tās piederumi un iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā. Neizmetiet uzlādes ierīci sadzīves atkritumu tvertnē!

#### Tikai ES valstīm



Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2012/19/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgās

uzlādes ierīces jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Tiesības uz izmaiņām tiek saglabātas.

## Lietuviškai

### Gaminio ir techninių duomenų aprašas



Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir

reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis.

**Išsaugokite šią instrukciją.**

Kroviklį naudokite tik tada, jei susipažinote su visomis jo funkcijomis ir esate jį visiškai įvaldę arba buvote atitinkamai apmokyti.

### Saugos nuorodos

- Šis kroviklis nėra skirtas, kad juo dirbtų vaikai ar asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties arba žinių. Šį kroviklį gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai bei asmenys su fizinėmis, jutiminėmis ir dvasinėmis negaliomis arba asmenys, kuriems trūksta patirties ar žinių, jei juos prižiūri ir už jų saugumą atsako atsakingas asmuo arba jie buvo instruktuoti, kaip saugiai naudoti kroviklį ir žino apie gresiančius pavojus. Priešingu atveju įrankis gali būti valdomas netinkamai ir kyla sužeidimų pavojus.
- **Prižiūrėkite vaikus.** Taip bus užtikrinama, kad vaikai su krovikliu nežaistų.

- Įkraukite tik Berner ličio jonų akumuliatorius, kurių talpa nuo 1,3 Ah (nuo 3 akumuliatorių celių). Akumuliatoriaus įtampa turi sutapti su kroviklio tiekiamą akumuliatoriaus įkrovimo įtampa. Neįkraukite pakartotinai įkraunamų baterijų. Priešingu atveju išskyla gaisro ir sprogi-mo pavojus.



**Saugokite kroviklį nuo lietaus ir drėgmės.** Į kroviklį patekęs vanduo padidina elektros smūgio riziką.

- Įkraukite tik Berner ličio jonų akumuliatorius. Akumuliatoriaus įtampa turi sutapti su kroviklio akumuliatoriaus įkrovimo įtampa. Priešingu atveju išskyla gaisro ir sprogi-mo pavojus.
- **Prižiūrėkite, kad kroviklis visuomet būtų švarus.** Dėl užteršto kroviklio atsiranda elektros smūgio pavojus.
- **Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti patrinkinkite kroviklį, laidą ir kištuką.** Jei bus nustatyta gedimų, kroviklį toliau naudoti draudžiama. Neardykite kroviklio patys – jį gali remontuoti tik kvalifikuotas specialistas, naudodamas tik originalias atsargines dalis. Pažeistas kroviklis, laidas ar kištukas padidina elektros smūgio riziką.
- **Negalima naudoti kroviklio pastačius jį ant degių paviršių (popieriaus, audeklo ir pan.) ar gaisro atžvilgiu pavojingoje aplinkoje.** Įkraunant akumuliatorių, kroviklis įkaista, todėl atsiranda gaisro pavojus.
- **Pažeidus akumuliatorių ar netinkamai jį naudojant, gali išsiveržti garai.** Išvėdinkite patalpą, o jei atsirado negalavimų, kreipkitės į gydytoją. Šie garai gali sudirginti kvėpavimo takus.
- **Neuždenkite kroviklio ventiliacinių angų.** Priešingu atveju kroviklis gali perkaisti ir tinkamai nebeveikti.

### Pavaizduoti prietaiso elementai

Pavaizduotų sudedamųjų dalių numeriai atitinka kroviklio schemas numerius.

- 1 Akumuliatorius \*
- 2 Kroviklio lizdas
- 3 Raudonas akumuliatoriaus krovimo indikatorius
- 4 Žalias akumuliatoriaus krovimo indikatorius

\* Pavaizduota ar aprašyta papildoma įranga į standartinį komplektą neįeina.

### Techniniai duomenys

Kroviklis	BBC 12 V
Gaminio Nr.	343767
Duomenys galioja, kai nominalioji įtampa [U] 230/240 V.	

Kroviklis		BBC 12 V	
Akumulatoriaus krovimo įtampa	V <sub>~</sub>		12
Krovimo srovė	A		3,0
Leistinos krovimo temperatūros intervalas	°C		0 – 45
Krovimo laikas, kai akumulatoriaus talpa apie		(80%)	100%
- 1,3 – 1,5 Ah	min	(25)	35
- 2,0 Ah	min	(35)	45
Akumulatoriaus celių skaičius			3
Svoris pagal EPTA-Procedure 01:2014	kg		0,50
Apsaugos klasė		□ / II	
Duomenys galioja, kai nominalioji įtampa [U] 230/240 V.			

## Naudojimas

### Paruošimas naudoti

- **Atkreipkite dėmesį į elektros tinklo įtampą!** Elektros srovės šaltinio įtampa turi atitikti nurodytąją kroviklio firminėje lentelėje. 230 V įtampai skirti prietaisai gali būti jungiami į 220 V įtampos tinklą.

### Įkrovimo procesas

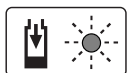
Akumulatorius pradedamas krauti, kai kroviklio kištukas įkišamas į kištukinį lizdą ir akumulatorius 1 įstatomas į kroviklio lizdą 2.

Dėl taikomos intelektualios įkrovimo technologijos, kroviklis automatiškai įvertina akumulatoriaus įkrovos būklę ir priklausomai nuo akumulatoriaus temperatūros ir įtampos jį įkrauna optimalia krovimo srove.

Tai padeda tausoti akumuliatorių, be to, palikus akumuliatorių kroviklyje, jis visada būna visiškai įkrautas.

### Indikatorių reikšmės

#### Mirksintis žalias akumulatoriaus krovimo indikatorius 4



Apie greitojo įkrovimo procesą praneša **mirksintis žalias** akumulatoriaus krovimo indikatorius 4.

**Nuoroda:** greitojo įkrovimo procesas galimas tik tada, jei akumulatoriaus temperatūra yra leistinos įkrovimo temperatūros intervale, žr. skyrių Techniniai duomenys.

#### Nuolat degantis žalias akumulatoriaus krovimo indikatorius 4

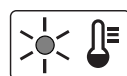


**Nuolat degantis žalias** akumulatoriaus krovimo indikatorius 4 praneša, kad akumulatorius yra visiškai įkrautas.

Akumuliatorių galima išimti ir iš karto naudoti.

Jei akumulatorius neįstatytas, **degantis** akumulatoriaus krovimo indikatorius 4 praneša, kad kištukas yra įkištas į lizdą, o kroviklis paruoštas naudoti.

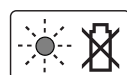
#### Nuolat degantis raudonas akumulatoriaus krovimo indikatorius 3



**Nuolat degantis raudonas** akumulatoriaus krovimo indikatorius 3 praneša, kad akumulatoriaus temperatūra yra už leistinos krovimo

temperatūros ribų, žr. skyrių Techniniai duomenys. Kai tik pasiekiamas leistinos temperatūros intervalas, kroviklis automatiškai persijungia į greitojo įkrovimo režimą.

#### Mirksintis raudonas akumulatoriaus krovimo indikatorius 3



**Mirksintis raudonas** akumulatoriaus krovimo indikatorius 3 praneša apie įkrovimo proceso sutrikimą, žr. skyrių Gedimai – priežastys ir pašalinimas.

### Gedimai – priežastys ir pašalinimas

Priežastis	Pašalinimas
<b>Raudonas akumulatoriaus krovimo indikatorius 3 mirksi</b>	
<b>Nevyksta įkrovimo procesas</b>	
Akumulatorius neįdėtas (netinkamai įdėtas)	Akumuliatorių tinkamai įdėkite į kroviklį
Nešvarūs akumulatoriaus kontaktai	Nuvalykite akumulatoriaus kontaktus (pvz., daug kartų įstatykite ir išimkite akumuliatorių), jei reikia, akumuliatorių pakeiskite
Akumulatorius pažeistas	Akumuliatorių pakeiskite
<b>Akumulatoriaus krovimo indikatorius 4 ar 3 nedega</b>	
Neįkištas (netinkamai įkištas) kroviklio kištukas	Kištuką tinkamai įkiškite į kištukinį lizdą

Priežastis	Pašalinimas
Pažeistas kištukinis lizdas, maitinimo laidas arba kroviklis	Patikrinkite tinklo įtampą, kroviklį, jei reikia – kreipkitės į įgaliotą Berner elektrinių įrankių remonto dirbtuves

### Darbo patarimai

Nuolat veikdamas arba be pertraukos vieną po kito kraudamas kelis akumuliatorius, kroviklis gali įkaisti. Tai yra normalu ir nereiškia kroviklio techninio gedimo.

Pastebimas įkrauto akumuliatoriaus veikimo laiko sutrumpėjimas rodo, kad akumuliatorius susidėvėjo ir jį reikia pakeisti.

## Priežiūra ir servisas

### Techninė priežiūra ir valymas

Jeigu prietaisas, nepaisant gamykloje atliekamo kruopštaus gamybos ir kontrolės proceso, vis dėlto sugestų, jo remontas turi būti atliekamas įgaliotose Berner elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse.

Siunčiant užklausimą ar užsakant atsargines dalis prašome būtinai nurodyti gaminio šešiaženklį numerį, esantį elektrinio įrankio firminėje lentelėje.

### Šalinimas

Krovikliai, papildoma įranga ir pakuotės turi būti ekologiškai utilizuojami.

Nemeskite kroviklių į buitinių atliekų konteinerius!

#### Tik ES šalims:



Pagal ES direktyvą 2012/19/ES dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo ir pagal vietinius šalies įstatymus naudoti nebetinkami elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami arba perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

**Galimi pakeitimai.**

**Holding****D – Germany**

Berner Trading Holding GmbH  
 Bernerstraße 6  
 D-74653 Künzelsau  
 Telefon .....+49 79 40 12 10  
 Fax .....+49 79 40 12 12 03  
 E-Mail .....info@berner-group.com  
 www.berner-group.com

**Berner-Subsidiaries****A – Austria**

Berner Gesellschaft m.b.H.  
 Industriezeile 36  
 A-5280 Braunau/Inn  
 Telefon .....+43 77 22 80 00  
 Fax .....+43 77 22 80 01 86  
 E-Mail .....berner@berner.co.at  
 www.berner.co.at

**B – Belgium**

Berner Belgien NV/SA  
 Bernerstraat 1  
 B-3620 Lanaken  
 Telefon .....+32 89 71 91 91  
 Fax .....+32 89 71 91 85  
 E-Mail .....info@berner.be  
 www.berner.be

**CH – Switzerland**

Montagetechnik Berner AG  
 Kägenstraße 8  
 CH-4153 Reinach BL  
 Telefon .....+41 61 71 59 222  
 Fax .....+41 61 71 59 333  
 E-Mail .....info@berner-ag.ch  
 www.berner-ag.ch  
 Hotline (gratis):  
 Telefon .....+41 80 08 20 807  
 Fax .....+41 80 08 20 806

**CZ – Czech Republic**

Berner spol. s r.o.  
 Jinonická 80  
 CZ-158 00 Praha 5  
 Telefon .....+42 02 25 39 06 656  
 Fax .....+42 02 25 39 06 60  
 E-Mail .....berner@berner.cz  
 www.berner.cz

**D – Germany**

Albert Berner Deutschland GmbH  
 Bernerstraße 4  
 D-74653 Künzelsau  
 Telefon .....+49 79 40 12 10  
 Fax .....+49 79 40 12 13 00  
 E-Mail .....info@berner.de  
 www.berner.de

**DK – Denmark**

Berner A/S  
 Stenholm 2  
 DK-9400 Nørresundby  
 Telefon .....+45 99 36 15 00  
 Fax .....+45 98 19 24 14  
 E-Mail .....info@berner.dk  
 www.berner.dk

**E – Spain**

Berner, Montaje y Fijación, S.L.  
 Pgno. Ind. La Rosa VI  
 C/ Albert Berner, 2  
 E-18330 Chauchina (Granada)  
 Telefon .....+34 95 80 60 200  
 Fax .....+34 95 80 60 240  
 E-Mail .....berner-spain@berner.es  
 www.berner.es

**F – France**

Berner s.a.r.l.  
 14, rue Albert Berner  
 Z.I. Les Manteaux  
 F-89331 Saint-Julien-du-Sault-Cedex  
 Telefon .....+33 38 69 94 400  
 Fax .....+33 38 69 94 444  
 E-Mail .....info@berner.fr  
 www.berner.fr

**FIN – Finland**

Berner Pultti Oy  
 Volttikatu 6  
 FIN-70700 Kuopio  
 Telefon .....+358 20 75 90 220  
 Fax .....+358 20 75 90 221  
 E-Mail .....kuopio@berner-pultti.com  
 www.berner-com.fi

**HR – Croatia**

Berner d.o.o.  
 CMP Savica Šanci  
 Majstorska 9  
 HR-10000 Zagreb  
 Telefon .....+385 12 49 94 70  
 Fax .....+385 12 48 94 80  
 E-Mail .....berner@berner.hr  
 www.berner.hr

**HU – Hungary**

Berner Rögzítéstechnikai  
 Kereskedelmi Kft.  
 Táblás u. 34  
 H-1097 Budapest  
 Telefon .....+36 13 47 10 59  
 Fax .....+36 13 47 10 45  
 E-Mail .....info@berner.hu  
 www.berner.hu

**I – Italy**

Berner S.p.A.  
 Via dell' Elettronica 15  
 I-37139 Verona  
 Telefon .....+39 04 58 67 01 11  
 Fax .....+39 04 58 67 01 34  
 E-Mail .....info@berner.it  
 www.berner.it

**L – Luxembourg**

Berner Succ. Luxembourg  
 105, Rue des Bruyères  
 L-1274 Howald  
 Telefon .....+352 40 89 90  
 Fax .....+352 40 89 91  
 E-Mail .....info@berner.lu  
 www.berner.lu

**LT – Lithuania**

UAB Albert Berner  
 Kalvariju 29 B 43  
 LT-09313 Vilnius  
 Telefon .....+370 52 10 43 55  
 Fax .....+370 52 35 00 20  
 E-Mail .....info@berner.lt  
 www.berner.lt

**LV – Latvia**

SIA Albert Berner  
 Liliju iela 20  
 LV-2167 Marupe, Rigas raj.  
 Telefon .....+371 67 84 00 07  
 Fax .....+371 67 84 00 08  
 E-Mail .....info@berner.lv  
 www.berner.lv

**N – Norway**

Berner A/S  
 Kirkeveien 185  
 N-1384 Asker  
 Telefon .....+47 66 76 55 80  
 Fax .....+47 66 76 55 81  
 E-Mail .....info@berner.no  
 www.berner.no

**NL – Netherlands**

Berner Produkten b.v.  
 Vogelzankweg 175  
 NL-6374 AC Landgraaf  
 Telefon .....+31 45 53 39 133  
 Fax .....+31 45 53 14 588  
 E-Mail .....info@berner.nl  
 www.berner.nl



**P – Portugal**

Berner, S.A.  
Av. Amália Rodrigues 3510  
Manique de Baixo  
P-2785-738 São Domingos de Rana  
Telefon .....+351 21 44 89 060  
Fax .....+351 21 44 89 069  
E-Mail ..... info@berner.pt  
www.berner.pt

**PL – Poland**

Berner Polska Sp. z o.o.  
Al. Gen. T. Bora-Komorowskiego 25a  
PL-31-476 Kraków  
Telefon .....+48 12 29 76 200  
Fax .....+48 12 29 76 202  
E-Mail .....office@berner.pl  
www.berner.pl

Warehouse Address:  
Berner Polska Sp. z o.o.  
Ul. Krakowska 87 A  
PL-32-050 Skawina

**RO – Romania**

Albert Berner S.R.L.  
Str. Vrancei Nr. 51 – 55  
RO-310315 Arad  
Telefon .....+40 25 72 12 291  
Fax .....+40 25 72 50 460  
E-Mail .....office@berner-romania.ro  
www.berner-romania.ro

**S – Sweden**

Albert Berner Montageteknik AB  
Box 3117  
SE-14503 Norsborg  
Telefon .....+46 85 78 77 800  
Fax .....+46 85 78 77 805  
E-Mail .....info@berner.se  
www.berner.se

**SK – Slovakia**

Berner s.r.o.  
Jesenského 1  
SK-96212 Detva  
Telefon .....+421 45 54 10 245  
Fax .....+421 45 54 10 255  
E-Mail .....berner@berner.sk  
www.berner.sk

**TR – Turkey**

Berner Endüstriyel Ürünler Sanayi  
ve Ticaret A.Ş.  
Aydınlı Mahallesi, Boya Vernik OSB  
1.Cadde 4.Sokak No.5  
TR-34953 Tuzla-Istanbul  
Telefon ..... +90 21 65 93 07 81  
Fax ..... +90 21 65 93 20 92  
E-Mail ..... info@berner.com.tr  
www.berner.com.tr

**GR – Greece/RUS – Russia/  
MNE – Montenegro/SRB – Serbia**  
www.berner-group.com

1 609 92A 44W  
(2017.08) AS/74



1 609 92A 44W